

E Jovanošći Bahtali nevimata

O Isus ši e Devlesko Alav

- ¹ Ando početko sas o Alav,
thaj o Alav sas ko Del.
Thaj o Alav sas o Del.
- ² Vo sas ando početko ko Del.
- ³ Kroz leste sa postanisarda
thaj bi leste či postanisardas khanči so postoil.
- ⁴ Ande leste sas o trajo,
thaj godova trajo sas svetlo e manušenje.
- ⁵ O svetlo svetlil ande tama,
thaj e tama či nadvladisarda les.
- ⁶ Pojavisajlo manuš, bičhaldo katar o Del, e alavesa Jovan.
- ⁷ Vo avilo te svedočil palo svetlost, te savora kroz leste paćan.
- ⁸ O Jovano nas svetlo, nego svedočilas palo svetlo.
- ⁹ O čačutno svetlost, savo prosvetlil svako manuše – avilo po them.
- ¹⁰ Sas po them,
thaj o them kroz leste postanisardas,
ali o them či pindžarda les.
- ¹¹ Avilo ande piro them,
ali lešće manuša či primisardine les.
- ¹² A savorende save primisardine les,
save paćan ande lesko alav,

dijas pravo te postanin čhavra e Devlešće,
¹³ čhavra bijande na e prirodno dromesa,
ni e telošće voljatar,
ni e romešće voljatar, već bijande e Devlestar.

¹⁴ Thaj o Alav postanisardas manuš thaj avilo te trajil maškar amende.
Dikhlam lešči slava,
slava savi si les sago jedino bijando savo avilo katar o Dad,
pherdo milost thaj čačipe.

¹⁵ O Jovano svedočil pale leste thaj čholas muj:
“Akava si okova pale savo phendem tumenđe:
Okova savo avel pale mande, majbaro si mandar,
kaj postoilas majsigo mandar.”

¹⁶ Katar lešči punina savora primisardam, thaj godova milost pe milost.

¹⁷ Kaj, o Zakono si dino prekal o Mojsije, a e milost thaj o čačipe avile prekal o Isuso Hristo.

¹⁸ E Devles nikad khonik či dikhla, osim o jedino bijando Čhavo savo si vi korkoro Del. Vo si e Dadešće majpaše thaj vo sikadas amende sosko si o Del.

Svedočanstvo e Jovanesko

(Mt 3,1-12; Mk 1,2-8; Lk 3,15-17)

¹⁹ A kava si e Jovanesko svedočanstvo. E Židovurja andar o Jerusolim bičhaldine leste e rašajen thaj e Leviten te phučen les: “Ko san tu?”

²⁰ O Jovano jasno phendas lende thaj či garadas khanči: “Me naj sem o Hristo.”

²¹ Askal phučline les: "Pa ko san tu askal? San tu o proroko Ilija?"

Vo phendas: "Naj sem."

"San tu o proroko saves ažučaras?"

Vo phendas: "Naj sem."

²² Askal phendine lešće: "Phen amende ko san tu, te šaj phenas okolende save amen bičhaldine. So tu phenes pale tute?"

²³ Vo phendas lende:

"Me sem 'o glaso savo čhol muj ande pustinja: Vorton o drom te avel spremno kana avela o Gospod!"

sago kaj prorokuisarda o proroko Isaija."

²⁴ A varesave katar godola manuša save sas bičhalde sas fariseja.

²⁵ Von phučline les: "Sostar askal boles ako naj san o Hristo, ni o Ilija, ni proroko savo trubul te avel?"

²⁶ O Jovano phendas: "Me bolav e pajesa, ali maškar tumende ačhel jek saves tumen či pindžaren.

²⁷ Vo avel pale mande, a me naj sem dostojno e haravljje te putarav pe lešće sandale."

²⁸ Godova sas ande Vitanja, katar e istočno rig e reka jordanošči, kaj o Jovano bolelas.

O Isus si e Devlesko bakhro

²⁹ Thejara đes o Jovano dikhla e Isuse sar avel leste, thaj phendas: "Ake o Bakhro e Devlesko, savo lel e bezeha themešće!"

³⁰ Akava si okova pale savo me phendem: 'Pale mande avel o manuš savo si majbaro mandar, kaj postoilas majsigo mandar.'

³¹ Me či pindžaravas les, ali avilem te bolav e pajesa, te vo šaj objavil pe e izraelsko themešće."

³² Askal o Jovano gajda svedočisardas: "Dikhlem e Sveto Duho sar fuljel andar o nebo sago golubo thaj ačhel pe leste.

³³ Me či pindžardemas les ko si vo, ali phendas mande okova savo bičalda man te bolav e pajesa: 'Pe kaste dičhes kaj o Duho fuljel thaj pe leste ačhel, godova si okova savo bolel e Sveto Duhosa.'

³⁴ Thaj me dikhlem thaj svedočiv kaj si akava Čhavo e Devlesko."

E Isusešće prve učenikurja

³⁵ Thejara đes o Jovano palem sas okote pire duje učenikonenca.

³⁶ Kana dikhla e Isuse sar načhelas okotar, phendas: "Ake o Bakhroro e Devlesko!"

³⁷ Kana okola duj učenikurja ašundine so phendas, teljardine palo Isus.

³⁸ O Isus bolda pe thaj dikhla len kaj džan pale leste, thaj phučla len: "So kamen?"

Von phendine lešće: "Rabbi" (so značil – Učiteljina) "kaj trajis?"

³⁹ Vo phendas lenđe: "Aven thaj dičhen."

Von đeline thaj dikhline kaj trajilas thaj godova đes ačhiline leste. Sas varekaj katar e štar saturja mismere.

⁴⁰ Jek katar akala duj džene save ašundine e Jovane thaj teljardine palo Isus sas o Andrija, o phral katar o Simon Petar.

⁴¹ Vo odma arakhlas pire phrales e Simone thaj phendas lešće: “Arakhlam e Mesija” (so značil – e Hristo).

⁴² Thaj andas e Simone ko Isus.

O Isus dikhla pe leste thaj phendas: “Tu san Simon, čhavo e Jovanesko. Akhareja tu Kifa” (so značil – Petar – “baro bar”).

⁴³ Thejara o đes o Isus odlučišarda te džal ande regija Galileja. Arakhlas e Filipe thaj phendas lešće: “Teljar pale mande.”

⁴⁴ O Filip sas andar e Vitsaida, andar e Andri-jasko thaj e Petresko gav.

⁴⁵ O Filip arakhlas e Natanaile thaj phendas lešće: “Arakhlam okoles pale savo ramolas o Mojsije ando Zakono thaj pale kaste ramonas e prorokurja. Godova si o Isus, čhavo e Josifesko, andar o gav Nazaret.”

⁴⁶ O Natanail phučla: “Šaj li vareso lačhe te avel andar o Nazaret?”

A o Filip phendas lešće: “Av thaj dik.”

⁴⁷ O Isus dikhla e Natanaile sar avel leste, thaj phendas pale leste: “Ake o pravo Izraelco ande savo naj hohaipe!”

⁴⁸ O Natanail phučla les: “Katar pindžares man?”

A o Isus phendas lešće: “Dikhlem tut dok sanas još tale smokva, majsigo nego so o Filip akharda tut.”

⁴⁹ Pe godova o Natanail phendas lešće: “Rabi, tu san Čhavo e Devlesko! Tu san o Caro e Izraelosko!”

⁵⁰ O Isus phendas lešće: “Pačas andar godova kaj phendem tuće kaj dikhlem tut tale smokva! Dičheja vi majbare stvarja katar akala.”

⁵¹ Askal phendas: “Čače, čače phenav tumenđe: dičhena putardo o nebo thaj e Devlešće anđelen sar den ando nebo thaj fuljen po Čhavo e Manušesko.”

2

E svaturja ande Kana Galilejsko

¹ O trito đes sas e svaturja ando gav Kana Galilejači. Okote sas e Isusešči dej,

² a pe svaturja sas akharde vi o Isus thaj lešće učenikurja.

³ Kana nas len majbut mol, e Isusešči dej phendas lešće: “Najlen majbut mol.”

⁴ A o Isus phendas laće: “Drago manušnjije, so si man tusa? Još či avilo mungro časo!”

⁵ Lešči dej phendas e slugenđe: “Ćeren sa so phenel tumenđe.”

⁶ A okote sas šov bare barune ćupurja palo paj, saven e Židovurja koristinas palo obredno thoipe. Thaj ande svako lendar šaj ačhelas katar ohtovardeš dži ke šel thaj biš litre.

⁷ O Isus phendas e slugenđe: “Pheren e ćupurja e pajesa!” Thaj von pherdine len dži ko vrho.

⁸ Askal phendas lenđe: “Akana len cara thaj indaren ko manuša savo si zadužime palo habe thaj pipe.” Thaj von ćerdine gajda.

⁹ O manuš probisarda o paj savo postanisardas mol, ali či džanglas katar si. Godova džangline samo e sluge save line o paj. O manuš askal akhardas e džamutre

¹⁰ thaj phendas lešće: “Svako manuš prvo inkalel e majlači mol, a kana e gosturja maton, askal e majslabo mol. A tu araćejas e lači mol sa dži akana.”

¹¹ Gajda o Isus piro prvo ćudesno znako ćerda ande Kana Galilejači thaj javno sikadas piri slava, pa lešće ućenikurja paćaine ande leste.

¹² Pale godova o Isus đelo pire dejava, phralenca, thaj e ućenikonenca ando gav Kafarnaum, kaj aćhiline varesave đesa.

*O Isus tradel e trgovconen andar o Hramo
(Mt 21,12-13; Mk 11,15-17; Lk 19,45-46)*

¹³ Paše sas o židovsko prazniko Pasha, pa o Isus đelo ando Jerusalem.

¹⁴ Ande hramošći avlija arakhlas e trgovcen save bićinenas e guruven, bakhren thaj e golubonen. Okote arakhlas vi e menjačen sar bešen thaj menjin e love.

¹⁵ O Isus ćerda bičo katar e dori thaj trada sa e trgovcen andar o Hramo, zajedno e bakhrenca thaj e guruvenca, a e menjaćenđe rpsisardas e love thaj prevrnisardas lenđe sinije,

¹⁶ a okolende kaj bićinenas e golubonen phendas: “Indaren gadava akatar thaj na ćeren pijaca katar o ćher mungre Dadesko.”

¹⁷ Lešće učenikurja askal dine pe gođi kaj si ramome ando Sveto lil:

“Hala man e revnost pale ćiro ćher.”

¹⁸ Askal varesave katar e Židovske vođe phučline les: “Save čudesne znakova dokažija amende kaj si tu pravo te ćeres godova?”

¹⁹ A o Isus phendas lende: “Haraven akava hramo thaj me palem vazdava les pale trin đes.”

²⁰ A e Židovurja phendine: “Akava Hramo vazdelas pe štarvardeš thaj šov brš, a tu vazdeja les pale trin đes?”

²¹ Ali o hramo pale savo o Isus phenelas sas lesko telo.

²² Kana uskrnsisardas andar e mule, lešće učenikurja dine pe gođi ke godola alava thaj paćajine ande okova so ramolas ande Svete lila thaj ande alava save o Isus phendas.

²³ Dok o Isus sas ando Jerusolim ande vrjama kana sas o prazniko Pasha, but džene paćajine ande leste kaj dikhline e čudesne znakurja save ćerelas.

²⁴ Ali korkoro o Isus či paćalass lende kaj sa pindžarelas len.

²⁵ Khonikal či trubujas te phenel lešće sošće si kaj pindžarelas e manušengo ilo.

3

O Isus thaj o Nikodem

¹ Varesavo ugledno manuš, savo akhardolas Nikodem, sas fariseji thaj jek katar e vodeće manuša maškar e Židovurja.

² Vo avilo ko Isus račava thaj phendas lešće: “Učiteljina, džanas kaj san tu učitelj saves o Del bičhaldas. Kaj khonik našti ćerel kasave čudesne znakurja save tu ćeres, a te o Del naj lesa.”

³ A o Isus phendas lešće: “Čaće, čaće phenav tuće: ako o manuš či bijandol palem, našti dićhel e Devlesko carstvo.”

⁴ O Nikodem phučla les: “Sar šaj o manuš te bijandol kana si već phuro? Našti valda, po dujto data te del ando đī pire dejako thaj palem te bijandol?”

⁵ O Isus phendas lešće: “Čaće, čaće phenav tuće: ako o manuš či bijandol katar o paj thaj katar o Duho, našti del ande Devlesko carstvo.

⁶ So si bijando e manušestar – manuš si, a so si bijando e Duhostar – duho si.

⁷ Na čudisar tut kaj phendem kaj trubun palem te bijandon.

⁸ E balval phurdel kaj kamel. Ašunes lako šumo, ali či džanes katar avel niti kaj džal. Gajda si svakonesa savo si bijando katar o Duho.”

⁹ A o Nikodem phučla e Isuse: “Sar šaj godova te avel?”

¹⁰ O Isus phendas lešće: “Tu san poštuime učitelj ando Izrael, a godova či džanes?”

¹¹ Čaće, čaće phenav tuće: phenas okova so džanas, thaj svedočisaras pale okova so dikhlam, ali tumen či prihvatin amaro svedočanstvo.

¹² Ako či paćan mande kana phenav tumende pale stvarja save si pe phuv, sar paćana kana phenav tumende pale stvarja save si po nebo?

¹³ Kaj nikad khonik či đelo po nebo thaj bolda pe osim o Čhavo e Manušesko savo fuljisto katar o nebo.

¹⁴ Thaj sago kaj o Mojsije ande pustinja vazdas pe rovli e sapes katar e bronza, gajda moraš te avel vazdino vi o Čhavo e Manušesko,

¹⁵ te svako savo pačal ande leste avel les večno trajo.”

¹⁶ Kaj, o Del gadići volilas akava them kaj dija pire jedino bijande Čhave te ko god pačal ande leste, či propadnil, nego te avel les večno trajo.

¹⁷ Kaj o Del či bičhaldas pire Čhaves po them te sudil e themešće, nego te o them spasil pe kroz leste.

¹⁸ Ko pačal ande leste, naj osudime, a ko či pačal već si osudime, kaj či pačaja ando alav e jedino bijande Devlešće Čhavesko.

¹⁹ A pale akava sudilpe lenđe kaj o svetlo avilo po them, ali o them volilas e tama umesto o svetlo, kaj lenđe dela sas bilače.

²⁰ Ko god ćerel bilačipe, mrzil o svetlo thaj či inkljel po svetlo, te lešće dela či inkljen po videlo.

²¹ A ko ćerel so si čačipe, inkljel po svetlo te sikadon pe kaj si lešće dela ćerde kroz o Del.

O Jovano savo bolelas del čast e Isusešće

²² Pale godova o Isus đelotar pire učenikonenca ande Judejske gava. Okote ačhilo lenca thaj bolelas.

²³ A o Jovano isto bolelas ando than Enon, paše ko gav Salim, kaj okote sas but paj thaj e manuša avenas thaj bolenas pe.

²⁴ O Jovano askal još nas čhudino ande tamnica.

²⁵ A maškar e Jovanošće učenikurja thaj vare-savo aver Židovo avilo dži ke čingara zbog o obredno thoipe.

²⁶ Askal e učenikurja avile ko Jovano thaj phendine lešće: "Učiteljina, okova kaj sas tusa pe istočno rig katar e reka Jordan, pale savo tu svedočisardan, eke bolet e manušen thaj savora džan leste umesto amende."

²⁷ A o Jovano phendas: "Khonik našti ćerel khanči, ako godova naj lešće dino katar o Del.

²⁸ Tumen korkoro sen mungre svedokurja kaj phendem: 'Me naj sem o Hristo, nego bičhaldo sem angle leste.'

²⁹ Pe svaturja samo o džamutro ženil pe, a o ćirvo, savo ažučarel thaj čhol kan, pherdo si bah dok ašunel e džamutresko glaso. Askal godoja bah si mungri thaj akana si potpuno.

³⁰ Vo trubul te avel sa majbaro, a me sa majcikno."

³¹ Okova savo avel opral, pe savorende si; a okova savo si katar akaja phuv, pripadil e phuvjaće, thaj ćerel svato pale akale phuvjaće stvarja. Ali okova savo avel andar o nebo, pe savorende si.

³² Vo svedočil pale okova so dikhla thaj so ašundas, ali khonik či prihvatil lesko svedočanstvo.

³³ Ko prihvatil lesko svedočanstvo, potvrdil kaj si o Del čačutno.

³⁴ Okoles saves o Del bičhaldas, e Devlešće alava mothol, kaj o Del del les Duho ando izobilje.

³⁵ O Dad volil e Čhaves thaj sa dija ande lešće vas.

³⁶ Ko paćal ando Čhavo, si les večno trajo, a okova savo naj paćivalo e Čhavešće, či primila večno trajo, nego pe leste ačhel e Devlešći holji.

4

O Isus thaj e manušnji andar e Samarija

¹ Kana o Isus saznaisarda kaj e fariseja ašundine kaj vo pridobil thaj bolel majbut učenikonen nego o Jovano

² – vi ako korkoro o Isus či bolelas, nego lešće učenikurja –

³ đelotar andar e Judeja thaj bolda pe ande Galileja.

⁴ Po drom karingal e Galileja moraš te nakhlas kroz e Samarija.

⁵ Gajda avilo ando Samarijansko gav savo akhardol Sihar, paše phuv savi o Jakov dija pire čhavešće e Josifešće.

⁶ Okote sas vi e Jakovešći haing. O Isus sas umorno katar o drom thaj bešlo paše haing. Godova sas varekaj katar o mismeri.

⁷ Kana varesavi manušnji savi sas Samarijanka avili te astarel o paj, o Isus phendas laće: “De man te pijav”,

⁸ kaj lešće učenikurja već majsigo đele ando gav te ćinen hamasko.

⁹ E manušnji phendas lešće: “Zar tu, Židovo, mandes paj mandar savi sem Samarijanka?” E Židovurja či družinaspe e manušenca andar e Samarija.

¹⁰ Pe godova o Isus phendas laće: “Kana samo džanglanas e Devlesko daro thaj ko si okova savo phenel tuće: ‘De man te pijav’, zamolisardanas man, thaj me dijemas tut paj savo del trajo.”

¹¹ A e manušnji phendas lešće: “Gospodarina! Pa tut naj čak ni sova te astares o paj, a e haing si handuk. Katar tut askal džudo paj?

¹² Dali gndis kaj san tu majbaro katar amaro pradad o Jakov, savo dija amen akaja haing thaj pilas andar late vo, lešće čhave thaj lešći stoka?”

¹³ A o Isus phendas laće: “Ko god pijel katar akava paj palem trušavola.

¹⁴ A ko pijela o paj savo me dava les, nikada majbut či trušavola. O paj savo me dava les postanila ande leste o izvori e pajesko savo anela lešće večno trajo.”

¹⁵ A e manušnji phendas lešće: “Gospodarina, de vi man godova paj pa te ni me majbut či avav trušali thaj te naj moraš te avav akaring palo paj!”

¹⁶ O Isus phendas laće: “Dža thaj akhar čire romes, pa bolde tut akaringal.”

¹⁷ A e manušnji phendas lešće: “Naj man rom”.

A o Isus phendas laće: “Lače phendan: ‘Naj man rom.’

¹⁸ Kaj sas tut pandž roma, a okova saveja san akana naj čiro rom.”

¹⁹ E manušnji phendas lešće: “Gospodarina, dikhav kaj san proroko!

²⁰ Amare samarijanske pradada klanjinaspe e Devlešće pe akaja gora, a tumen e Židovurja

phenen kaj trubul te klanjilpe lešće ando Jerusolim.”

²¹ O Isus phendas laće: “Paća mande manušnjije, kaj avela e vrjama kana či klanjina tumen e Devlešće samo pe akaja gora ni samo ando Jerusolim.

²² Tumen e Samarijancurja či džanen kašće klanjin tumen, a amen e Židovurja džanas kašće te klanjimen kaj o spasenje avel katar e Židovurja.

²³ Ali avel e vrjama thaj već si akate – kana okola save čaće klanjinpe, klanjinape e Dadešće ando duho thaj ando čačipe, kaj o Dad o Del baš kasave klanitelj kamel.

²⁴ O Del si Duho thaj okola save klanjinpe lešće, trubun ando duho thaj ando čačipe te klanjinpe lešće.”

²⁵ E manušnji phendas: “Džanav kaj avela o Mesija, savo akhardol Hristos. Kana vo avela sa objasnila amende.”

²⁶ A o Isus phendas laće: “Godova sem me, savo ćerav svato tusa.”

²⁷ Pe godova boldine pe lešće učenikurja, thaj začudisajle kaj o Isus ćerel svato e manušnjasa. Ali khonik či phučla les: “So rodes latar?” ili “Sostar ćeres lasa svato?”

²⁸ Askal e manušnji mukla piro ćupo, đeli ando gav thaj phendas savorende:

²⁹ “Aven te dićhen e manuše savo phendas mande sa so ćerdem. Te naj li vo o Hristo?”

³⁰ E manuša teljardine andar o gav te dićhen e Isuse.

³¹ Pale godoja vrjama e učenikurja molisardine e Isuse: "Učiteljina, ha vareso!"

³² A vo phendas lenđe: "Man si habe pale savo tumen khanči či džanen."

³³ Askal e učenikurja phendine jek avrešće: "Dali vareko andas lešće vareso te hal?"

³⁴ A o Isus phendas lenđe: "Mungro habe si te ćerav e volja okolešći savo bičalda man thaj te završiv o zadatko savo poverisarda mande.

³⁵ Zar tumen či phenen: 'Još štar čhon thaj ake e žetva?' A me phenav tumenđe: putren e jakha thaj dičhen kaj si e manuša sago e njive! Već si paće pale žetva.

³⁶ Okova savo ćidel o điv već primil e poćin thaj ćidel o plodo, a o plodo si e manuša save dobina večno trajo, te o sejaći thaj vi okova savo ćidel o điv zajedno radujin pe.

³⁷ Čači si e izreka savi phenel: 'Jek sijol, a o dujto ćidel o plodo.'

³⁸ Me bičaldem tumen te ćiden okova oko soste tumen či trudisajle. Aver trudisajle, a tumen ćidine e plodurja lenđe trudosko."

³⁹ E but Samarijancurja andar godova gav paćajine ando Isus zbog e alava e manušnjaje savi svedočisarda: "Phendas mande sa so ćerdem."

⁴⁰ Kana e manuša andar e Samarija aviline leste, zamolisardine les te ačhel lende. Thaj okote ačhilo duj đes.

⁴¹ Askal još majbut paćaine lešće zbog lešće alava.

⁴² A e manušnjaje phendine: "Akana pačas kaj vi korkoro ašundam les sar ćerel svato, a na zbog

o okova so tu phendan amende. Džanas kaj si vo čače Spasitelj e themesko.”

*O Isus sastarel e činovnikošće čhave
(Mt 8,5-13; Lk 7,1-10)*

⁴³ Pale duj đes, o Isus đelotar lendar thaj zaputisajlo ande Galileja.

⁴⁴ O Isus već majsigo svedočilas pale godova kaj e proroko či poštuin ande ando than kaj bajrilo.

⁴⁵ Kana areslo ande Galileja, e manuša andar e Galileja šukar primisardine les, ali samo zato kaj dikhline sa e čudurja save ćerda ando Jerusalem pale vrjama kana sas o prazniko Pasha, kaj vi von sas okote.

⁴⁶ O Isus palem đelo ando gav Kana ande regija e Galilejači, kaj pretvorisardas o paj ande mol. A cara majdur ando gav Kafarnaum sas jek caresko službeniko savesko čhavo pašljolas nasvalo.

⁴⁷ Kana ašundas kaj o Isus avilo andar e Judeja ande Galileja, avilo dži leste thaj zamolisarda les te džal ando Kafarnaum thaj sastarel lešće čhaves, kaj si po meripe.

⁴⁸ A o Isus phendas lešće: “Kasave sen tumen e manuša! Dok či dičhen e znakurja thaj e čudurja, či paćan.”

⁴⁹ E caresko službeniko phendas lešće: “Gospode, moliv tut, av majsigo nego so mungro čhavo merel!”

⁵⁰ O Isus phendas lešće: “Dža ćhere, ćiro čhavo trajila.”

O manuš paćaja ande okova so o Isus phendas lešće thaj đelotar.

⁵¹ Dok sas još po drom, angle leste aviline lešće sluge thaj phendine lešće: “Ćiro čhavo si džudo thaj sasto.”

⁵² Vo phučla len kana lešće čhavešće teljardas te avel majlačhe, a von phendine lešće: “E groznica mukla les arači varekaj katar jek sato mismere.”

⁵³ E čhavesko dad dija pe gođi kaj baš ande godoja vrjama o Isus phendas lešće: “Ćiro čhavo avela džudo thaj sasto.” Thaj askal pačaja ando Isus – vo thaj vi savora save trajinas lesa ando čher.

⁵⁴ Godova sas dujto čudesno znako savo o Isus ćerda sar avilo andar e Judeja ande Galileja.

5

O Isus sastarel e bande manušes ando savato

¹ Posle akava, o Isus đelo opre ando Jerusalem po židovsko prazniko.

² Ando Jerusalem, ke Bakhrani kapija, sas bazeno savo pe židovsko čhib akhardolas Vitezda. Okote sas pandž terase.

³ Tale godola terase pašljonas but nasvale manuša: kore, bande thaj paralizime. [Ažučarenas te o paj zatalasil pe,

⁴ kaj o anđelo e Gospodesko, fuljelas ando bazeno ande određeno vrjama thaj talasilas o paj. O prvo manuš savo nakon godova dija sas ando paj sastilosas katar bilo savo nasvalipe.]

⁵ A sas okote jek manuš savo sas bango trijanda thaj ohto brš.

⁶ Kana o Isus dikhla les sar pašljol thaj džanelas kaj već lungo vrjama si nasvalo, phučla les: “Kames te aves sasto?”

⁷ O nasvalo phendas lešće: “Gospode, naj man khonik te mučel man ando bazeno kana o paj lel te talasilpe. Dok me avav dži inča, vareko aver del andre majsigo mandar.”

⁸ O Isus phendas lešće: “Ušti, le ćiri nosilja thaj phir!”

⁹ O manuš odma sastilo, lijas piri nosilja thaj ačhilo te phirel. A godova đes sas o savato.

¹⁰ Pa e židovske vođe phendine e sastile manušešće: “Ađes si o savato, thaj naj tuće muklo te inđares ćiri nosilja!”

¹¹ Vo phendas lenđe: “Okova savo sastarda man phendas mande: ‘Le ćiri nosilja thaj phir!’”

¹² A von phučline les: “Ko si o manuš savo phendas tuće: ‘Le ćiri nosilja thaj phir!’?”

¹³ O sastilo manuš či džanglas ko sas godova kaj sastarda les, kaj o Isus hasajlo lestar maškar o but o them savo sas pe godova than.

¹⁴ Majkasnije o Isus arakhlas e sastile manušes ande hramošći avlija thaj phendas lešće: “Ake, sastilan. Na ćer majbut bezeh, te na avel tuće vareso još majgore.”

¹⁵ Askal o manuš đelotar thaj mothodas e Židovske vođende kaj si o Isus okova savo sastarda les.

O Isus mothol kaj si vo e Devlesko Čhavo

¹⁶ Andar godova kaj ćerda gajda vareso ando savato, e Židovske vođe počnisardine te progoinin e Isuse.

¹⁷ A o Isus phendas lenđe: “Mungro Dad stalno ćerel bući, gajda vi me slediv lesko primer.”

¹⁸ Andar godova e Židovske vođe još majbut kamenas te mudaren les, kaj či prekršisardas samo o zakon ando savato nego vi e Devles akhardas pire Dadesa thaj gajda ćerelas pe kaj si jednako e Devlesa.

¹⁹ A o Isus phendas lenđe: “Čače, čače phenav tumenđe: O Čhavo korkoro pestar našti ćerel khanči; vo ćerel samo okova so dikhla kaj o Dad ćerel. So o Dad ćerel godova isto ćerel vi o Čhavo.

²⁰ Kaj o Dad volil e Čhaves thaj sikavel lešće sa so ćerel. A sikavela lešće vi majbare dela katar akala thaj čudina tumen.

²¹ Kaj, sago kaj o Dad vazdel e mulen thaj del len trajo, gajda vi o Čhavo del trajo kašće vo kamel.

²² Kaj o Dad či sudil khonikašće, nego dijas e Čhave pravo te sudil svakonešće,

²³ te savora poštujin e Čhaves sago kaj poštujin e Dade. Ko či poštuil e Čhave, či poštuil ni e Dade, savo bičhalda les.

²⁴ Čače, čače phenav tumenđe, svako savo ašunel mungre alava thaj paćal okolešće savo bičhalda man, si les večno trajo, thaj či avela osudime, nego već nakhla andar o smrto ando trajo.

²⁵ Čače, čače phenav tumenđe: avel o časo thaj već avilo, kana e mule ašunena o glaso e

Devlešće Čhavesko, thaj save ašunen les, godola trajina.

²⁶ Sago kaj e Dade si trajo ande peste, gajda vi e Čhavešće dijas te ave les trajo ande peste.

²⁷ Thaj dija les vlast te sudil, kaj si vo o Čhavo e Manušesko.

²⁸ Na čudin tumen godolešće. Kaj, avel e vrjama kana sa e mule ande limorja ašunena o glaso e Devlešće Čhavesko,

²⁹ thaj inkljena andar pire limorja. Okola save écerenas lačhipe, uštena thaj primina večno trajo, a okola save écerenas bilačhipe uštena thaj primina osuda.

³⁰ Me korkoro mandar našti érav khanči, me sudiv gajda sar ašunav katar o Dad. Mungro sudo si pravedno kaj či rodav te érav mungri volja, nego e volja okolešći savo bičhalda man.”

Svedočanstvo palo Isus

³¹ “Ako me svedočiv korkoro pale mande, mungro svedočanstvo naj dovoljno.

³² Vareko aver svedočil pale mande thaj me džanav kaj okova so vo svedočil pale mande si dovoljno.

³³ Tumen bičhaldine e manušen ko Jovano savo bolelas, a vo svedočisardas tumende o čačipe.

³⁴ Mandé či trubul svedočanstvo e manušestar, nego mothav tumende akava palo Jovano te spasin tumen.

³⁵ O Jovano sas svetiljka savi phabolas thaj svetlilas, a tumen kamline pe harni vrjama te uživin ande lesko svetlo.

³⁶ Ali man si svedočanstvo pale mande majbaro katar e Jovanesko: e dela save ćerav. O Dad dija man te ćerav len thaj von svedočin pale godova kaj o Dad bićhaldal man.

³⁷ Thaj vi o Dad savo bićhaldal man svedočil pale mande. Lesko glasno nikad ći ašundine, niti dikhline lesko liko.

³⁸ Lesko alav naj ande tumende kaj ći paćan okolešće saves vo bićhaldal.

³⁹ Tumen sićon e Svete lila, kaj gndin kaj kroz lende si tumen većno trajo, a godola lila svedočin pale mande.

⁴⁰ A tumen ipak ći kamen te aven mande te avel tumen većno trajo.

⁴¹ Me ći prihvativ slava e manušendar.

⁴² Ali pindžarav tumen thaj džanav kaj naj tumen ande tumende e Devlešći ljubav.

⁴³ Me avilem ando alav mungre Dadesko, ali tumen ći prihvatim man. Ako vareko avel ande piro alav, les prihvatim.

⁴⁴ Sar paćana kana prihvatim slava jek avrestar, a ći roden slava e jedino Devlestar?

⁴⁵ Na gndin kaj me prva tumen anglo Dad. Tumen prl o Mojsije, ande savo uzdin tumen.

⁴⁶ Kaj te paćainesas e Mojsijašće, paćainesas vi mande, kaj vo pale mande ramolas.

⁴⁷ A pošto ći paćan ande okova so vo ramosarda, sar paćana ande mungre alava?"

6

O Isus pravarel majbut katar pandž milje manuša

(Mt 14,13–21; Mk 6,30–44; Lk 9,10–17)

¹ Pale godova o Isus bolda pe ande Galileja pa delo pe istočno rig katar o Galilejsko jezero, (savo akhardol vi Tiverijadsko jezero).

² A pale leste teljardas o silno o them, kaj dikhline e čudesne znakurja save érda kana sastardas e nasvalen.

³ A o Isus lijapes opre pe gora thaj okote bešlo pire učenikonenca.

⁴ A avelas paše e Pasha o židovsko prazniko.

⁵ Kana o Isus vazda pire jakha thaj dikhla e silno themes sar avel leste, phučlas e Filipe: "Kaj šaj te činas mangro pale sa akala manuša te han?"

⁶ Godova phendas te probil les, kaj već džanglas so čerela.

⁷ A o Filip phendas lešće: "Ni duj šela rupune lovora či avilosas dosta te činel pe dosta mangro te svako dobil barem kotororo!"

⁸ A jek aver učeniko savo akhardolas Andrija, o phral katar o Simon Petar, phendas e Isusešće:

⁹ "Akate si jek čhavro saves si pandž mangre katar o ječam thaj duj mačhora. Ali so si godova pale gadići them?"

¹⁰ O Isus phendas lende: "Neka o them bešel tele!" Pe godova than sas but čar, pa e manuša bešline. Sas okote varekaj katar pandž milje muškarcurja.

¹¹ Askal o Isus lijas godola mangre, zahvalis-arda e Devlešće thaj podelisardas e themešće save bešenas pe čar. A gajda érda vi e mačhenca, thaj savora haline kozom kamline.

¹² Kana savora čaljile, o Isus phendas pire učenikonende: "Ćiden e kotorora save ačhiline, te khanči či propadnil."

¹³ Gajda e učenikurja ćidine dešuduj korpe kotorora save ačhiline katar okola pandž ječmene mangre save o them halas.

¹⁴ Kana o them dikhla o čudesno znako savo o Isus ćerda, phendine: "Akava si čače o Proroko savo trubul te avel po them!"

¹⁵ A o Isus džanglas kaj kamen te aven, te astaren les thaj pe sila te čhonle te avel lengo caro, pa palem crda pe ande gora te avel korkoro.

*O Isus phirel po paj
(Mt 14,22-27; Mk 6,45-52)*

¹⁶ Kana peli e rjat, e Isusešće učenikurja fuljistine dži ko jezero.

¹⁷ Ali sar peli e rjat, a o Isus još či bolda pe, dine andre ande lađica thaj teljardine pe okoja rig e jezerošći, karingal o Kafarnaum.

¹⁸ Phurdelas e bari balval thaj vazdenas pe e bare talasurja.

¹⁹ Kana e učenikurja otplovisardine varekaj katar pandž dži ke šov kilometrja katar e obala, dikhline e Isuse sar phirel po paj thaj avel sa majpaše ke e lađica, a len astarda dar.

²⁰ A o Isus phendas lende: "Me sem! Na daran!"

²¹ Askal line les ande lađica, thaj e lađica ande data arakhadili pe obala prema savi plovinas.

O Isus si mangro e trajosko

²² Thejara o đes o them savo ačhilo pe okoja rig e jezerošći primetisardine kaj si pe okoja rig

samo jek lađica thaj kaj o Isus či dijas ande lađica pire učenikonenca, nego kaj von deletar korkore.

²³ A varesave lađice andar e Tiverijada avile paše dži ke okova than kaj haline o mangro nakon so o Gospod zahvalisarda e Devlešće.

²⁴ Kana o them dikhla kaj ni o Isus a ni lešće učenikurja naj okote, dine ande lađice thaj teljardine ando Kafarnaum te roden e Isuse.

²⁵ Kana arakhline les pe okoja rig e jezerošći, phučline les: “Učiteljina, kana avilan akate?”

²⁶ A o Isus phendas lenđe: “Čače, čače phenav tumenđe: Či roden tumen man zbog godova kaj hačardine e čudesne znakurja, nego zbog o mangro savo haline thaj čaljile.

²⁷ Čeren bući, ali na palo habe savo si propadljivo, nego čeren bući palo habe savo ačhel palo večno trajo, a les dela tumen o Čhavo e manušesko, kaj les ovlastisardas o Dad o Del.”

²⁸ Von phučline les: “So trubul te ćeras, a te avel okova so o Del kamel te ćeras?”

²⁹ A o Isus phendas lenđe: “Akava si o delo savo o Del kamel te ćeren: te paćan ande okova saves vo bičhaldas.”

³⁰ Von askal phučline les: “Savo tu čudesno znako ćereja, te kana dikhas les paćas ande tute? So dakle ćereja?

³¹ Amare pradada haline mangro ande pustinja savo akhardolas mana, sago kaj si ramome ando Sveto lil: ‘Dija len mangro andar o nebo te han.’ ”

³² O Isus phendas lende: "Čače, čače phenav tumende. Či dija tumen o Mojsije mangro andar o nebo, nego mungro Dad, a akana del tumen o čačutno mangro andar o nebo.

³³ Kaj, o mangro savo del o Del si o okova savo avel andar o nebo thaj del trajo e themešće."

³⁴ Askal phendine lešće: "Gospode, de amen uvek godova mangro."

³⁵ A o Isus phendas lende: "Me sem o mangro e trajosko. Ko avel mande, či bokhavola thaj ko pačal ande mande nikada či trušavola.

³⁶ Ali sago kaj phendem tumende, dikhline man, ali ipak či pačan.

³⁷ Sa saven o Dad del man, avena mande, a okolen save aven mande či odbaciva.

³⁸ Kaj, či fuljistem andar o nebo te ćerav mungri volja, nego e volja okolešći savo bičhaldal man.

³⁹ A akava si e volja okolešći savo bičhaldal man: te či hasarav ni ječe katar okola saven vo dija man, nego te vazdav len andar e mule ando Poslednjo đes.

⁴⁰ Kaj, akava si e volja mungre Dadešći: ko god dičhel man, e Čhave thaj pačal ande mande, te avel les večno trajo thaj te me vazdav les andar e mule ando Poslednjo đes."

⁴¹ Askal e Židovurja počnisardine te mrmljin protiv o Isus zato kaj phendas: "Me sem o mangro savo fuljisto andar o nebo."

⁴² Phenenas: "Zar godova naj o Isus, e Josifesko čhavo? Zar či pindžaras lešće dade thaj lešće deja? Sar akana phenel: 'Fuljistem andar o nebo'?"

⁴³ Pegodova o Isus phendas lende: "Na mrmljan maškar tumende!

⁴⁴ Khonikal našti avel mande ako či crdel les o Dad savo bičhalda man, a me vazdava len andar e mule ande Poslednjo đesa.

⁴⁵ E prorokurja ramosardine: 'O Del sikavela sa e themen.' Svako ko čhol kan ko Dad thaj sićol lestar, avel mande.

⁴⁶ Ipak, khonikal či dikhla e Dade, osim okova savo avilo katar o Del. Vo dikhla e Dade.

⁴⁷ Čače, čače phenav tumende: ko paćal ande mande, si les večno trajo.

⁴⁸ Me sem o mangro e trajosko.

⁴⁹ Tumare pradada haline e mana ande pustinja thaj ipak muline.

⁵⁰ A akava si o mangro savo fuljel andar o nebo te kogod hal lestar či merel.

⁵¹ Me sem o džudo mangro savo fuljisto andar o nebo. Ko hala katar akava mangro, trajila zauvek. O mangro savo me dava si mungro telo, savo dava te e manuša po them šaj trajin."

⁵² Askal e Židovurja počnisardine maškar peste te raspravin pes e alavenca: "Sar akava šaj del amen piro telo te has?"

⁵³ O Isus phendas lende: "Čače, čače phenav tumende, ako či han o telo e manušešće Čhavesko thaj či pijen lesko rat, naj tumen večno trajo ande tumende.

⁵⁴ Ko hal mungro telo thaj pijel mungro rat, si les večno trajo thaj me vazdava les andar e mule ando Poslednjo đes.

⁵⁵ Kaj mungro telo si čačo habe thaj mungro rat čačo pipe.

⁵⁶ Ko hal mungro telo thaj pijel mungro rat, ačhel ande mande thaj me ačhav ande leste.

⁵⁷ Sago kaj man bičhaldas o džudo Dad, thaj me trajiv zbog o Dad, gajda vi okova savo man hala trajila zbog mande.

⁵⁸ Akava si o mangro savo fuljisto andar o nebo, thaj vo naj sago okova saves haline tumare pradada ande pustinja thaj muline. Ko hal akava mangro, trajila zauvek.”

⁵⁹ Akava o Isus phendas dok sikavelas ande sinagoga ando Kafarnaum.

Zbog e Isusesko sikavipe but džantar lestar

⁶⁰ Kana akava ašundine, but lešće učenikurja phendine: “Phare si akala alava. Ko šaj prihvatil len?”

⁶¹ O Isus korkoro pestar džanglas kaj lešće učenikurja mrmljin thaj phendas lende: “Dali akava sikavipe navodil tumen te odustanin?”

⁶² A so phendinesas kana dikhline sas man, e Čhave e manušešće sar džav opre ando nebo, okote kaj semas vi majsigo?

⁶³ O Duho e Devlesko si okova savo del o trajo, a o telo našti te del les. E alava save me phendem tumende, von si o Duho thaj o trajo.

⁶⁴ Ali si maškar tumende okola save či paćan mande.” O Isus katar o početko džanglas save si okola save či paćana thaj savo si okova savo izdaila les.

⁶⁵ Askal phendas: "Pale godova vi phendem tumenđe kaj khonik našti avel mande ako naj lešće dino katar o Dad."

⁶⁶ Askal but lešće učenikurja mukline les thaj či majbut džanas pale leste.

⁶⁷ Askal o Isus phučlas e dešuduje učenikonen: "Te či kamen vi tumen te džantar?"

⁶⁸ A o Simon Petar phendas lešće: "Gospode, kaste te džas? Samo tut si alava palo večno trajo.

⁶⁹ Amen pačas thaj džanas kaj san tu o Sveco e Devlesko!"

⁷⁰ A o Isus phendas lende: "Zar či me losardem tumen dešudujen? A palem jek tumendar si o beng."

⁷¹ O Isus phendas godova palo Juda savo sas čhavo e Simonesko andar o gav Kariot, kaj vo sas godova savo izdaila les, vi ako sas jek katar e dešuduj učenikurja.

7

E Isusešće phral či paćan ande leste

¹ Posle godova o Isus phirelas pe regija e Galilejači. Či kamlas te džal ande Judeja, kaj e židovske vođe rodenas prilika te mudaren les.

² Ali kana avilo paše o židovsko Prazniko senica,

³ e Isusešće phral phendine lešće: "Muk e Galileja thaj dža ande Judeja, te čire učenikurja dičen e čudurja save ćeres.

⁴ Khonik ko kamel te avel pindardo, či garavel okova so ćerel. Kana već sa godova ćeres, sikav tut e themešće."

⁵ Kaj čak ni lešće phral či paćanas ande leste.

⁶ A o Isus phendas lenđe: “Mungri vrjama još či avili, ali tumen šaj džan kana kamen kaj svako vrjama pale tumende si lači.

⁷ Tumen o them našti mrzal, ali man mrzal andar godova kaj me phenav e manušenje ande akava them kaj si lenđe dela bilače.

⁸ Tumen džan po prazniko, a me još či džava inča, kaj još či pherdili mungri vrjama.”

⁹ Godova o Isus phendas thaj ačhilo ande Galileja.

O Isus javno sikavel ando Hramo

¹⁰ Ali kana lešće phral đeje po prazniko, đelo vi vo pale lende, ali na javno nego tajno.

¹¹ A e židovske verske šorvale rodenas e Isuse po prazniko thaj stalno phučenas e themes: “Dali vareko dikhla les?”

¹² A maškar o them but ćerelas pe svato pala leste. Gajda varesave phenenas: “Lačo si!” A aver palem phenenas: “Naj lačo, nego zavodil e themes.”

¹³ Ali khonik, či tromalas javno te ačhel pe lešći rig kaj daranas katar e židovske verske šorvale.

¹⁴ A kana već nakhlas o opaš prazniko o Isus đelo ando Hramo thaj ačhilo te sikavel themes.

¹⁵ Askal e Židovurja začudisajle thaj phendine: “Katar akava džanel e Svete lila, a či sićolas andar lende?”

¹⁶ O Isus askal phendas lenđe: “Akava sikavipe či avel mandar, nego katar okova savo bičhaldal man.

¹⁷ Ko kamel te ćerel okova so o Del kamel, džanela dali akava sikavipe avel katar o Del ili me ćerav svato korkoro mandar.

¹⁸ Ko écerel svato korkoro pale peste, pešće rodel slava. A ko rodel slava pale okova savo bičhaldal les, vo si pošteno thaj ande leste naj nepravda.

¹⁹ Či li o Mojsije dija tumen o Zakono? A palem khonik tumendar či postupil po Zakono. Sostar kamen te mudaren man?"

²⁰ O them phendas lešće: "O bilačho duho dijas ande tute! Ko kamel te mudarel tut?"

²¹ A o Isus phendas lenđe: "Čerdem jek čudo thaj savora čudin tumen.

²² Ali vi tumen éceren bući ando savato kana obrezin e manušes sago kaj phendas tumenđe o Mojsije. Godova običaj si, zapravo, majpurano katar e Mojsijesko Zakono, a avel katar e pradada.

²³ Ako dakle o pravo časó palo obrezanje tumare čhavengo perel ando savato, tumen izvršina o obrezanje te na avel prekršime o Mojsijesko zakono. Sostar askal gaći holjavon pe mande kaj potpuno sastardem okole manuše ando savato.

²⁴ Na sudin prema okova so dičhen avrjal, nego sudin pravedno."

Dali si o Isus Mesija?

²⁵ Askal varesave manuša andar o Jerusolim écerenas svato maškar pende: "Naj li akava okova saves kamen te mudaren?"

²⁶ A ake, vo javno écerel svato thaj khonik khanči či phenel lešće. Te či amare šorvale vičače hačardine kaj si vo o Hristo?

²⁷ Ali amen džanas katar si akava, a kana o Hristo avela, khonik či džanela katar si."

²⁸ Dok sikavelas e themes ando Hramo, O Isus čhuta muj: "Ej, tumen pindžaren man! Thaj džanen katar sem! Či avilem korkoro mandar. Ali o čačutno si Okova savo bičhaldal man, saves tumen či pindžaren.

²⁹ A me pindžarav les, kaj sem lestar thaj vo bičhaldal man."

³⁰ Askal e židovske poglavarja dičhenas te astaren e Isuse, ali khonik či čhuta o vas pe leste, kaj lesko časo još či avilo.

³¹ A but džene maškar e manuša paćaine ande leste thaj phenenas: "Kana avela o Hristo, zar ćerela majbare čudesne znakurja, nego so ćerda akava?"

³² E fariseja ašundine so them šapućilaspe palo Isus thaj ando dogovor e šorvale rašajenca bičhaldine e stražaren te astaren e Isuse.

³³ Askal o Isus phendas: "Još cara vrjama sem tumenca thaj askal džavtar okolešće savo bičhaldal man.

³⁴ Rodena man, ali či araćhena man, thaj kaj sem me, tumen našti aven."

³⁵ Askal e židovske vođe phendine maškar pende: "Kaj godova vo kanil te džal, a te amen či arakhasa les? Te či kanil te džal ke Židovurja save trajin rasejime maškar okola kaj naj Židovurja thaj te len sikavel.

³⁶ So gndisardas godolesa kana phendas: 'Rodena man, ali či araćhena man' thaj 'kaj sem me tumen našti aven'?"

O Isus obećil o džudo paj

³⁷ Poslednjo thaj majvažno đes e praznikosko, o Isus ačhilo anglo them thaj čhuta muj: "Ako si vareko trušalo, neka avel mande thaj neka pijel!

³⁸ Ko god pačal ande mande, sago kaj phenel o Sveto lil, andar leste poteknina reke džude pajesko."

³⁹ Akava phendas palo Sveto Duho save sas te primin okola kaj pačanas ando Isus. A o Duho ande godoja vrjama još či fuljisto, andar godova kaj o Isus nas još vazdino ande piri slava.

Varesave pačan a varesave či kaj si o Isus Mesija

⁴⁰ Kana varesave manuša andar e bari gomila ašundine akala Isusešče alava, phendine: "Akava si čače o proroko saves ažučaras."

⁴¹ A aver phenenas: "Akava si o Hristo!"

A e trite palem phenenas: "Na, vo našti avel o Hristo! Zar o Hristo avela andar e Galileja?

⁴² Či li phenel o Sveto lil kaj o Hristo avela andar e caresko Davidesko potomstvo, thaj andar o gav Vitlejem, katar sas o David?"

⁴³ Gajda zbog Isus avilo dži ke podela maškar e manuša.

⁴⁴ Varesave kamline te astaren les, ali khonik či čhuta o vas pe leste.

⁴⁵ Askal e stražarja boldine pe ke šorvale rašaja thaj ke fariseja, a von phučline len: "Sostar či andine Isuse?"

⁴⁶ A e stražarja phendine lende: "Khonik nikada či ćerelas gajda svato sago akava manuš."

⁴⁷ A e fariseja phendine lende: "Zar vi tumen diljardas?

⁴⁸ Dali vareko katar e šorvale ili katar e fariseja paćajine ande leste? Či.

⁴⁹ Nego, akala manuša si proklete, kaj či pindžaren e Mojsijesko zakono!”

⁵⁰ Askal phučla len o Nikodem, okova kaj sas majranije ko Isus thaj savo sas jek lendar:

⁵¹ “Zar amaro zakono osudil e manušes majsigo nego so ašunel les thaj utvrđil so ćerda?”

⁵² A von phendine lešće: “Dali san vi tu jadno Galilejco? Proučisar thaj dićheja kaj nijek proroko či avel andar e Galileja.”

[Ande majpurane rukopisurja naj akala stihurja 7,53–8,11.]

⁵³ [Askal svako đelo pire ćherešće,

8

O Isus jartol e bezehale manušnjáce

¹ A o Isus đelo pe Maslinsko Gora,

² pa detharin palem avilo ando Hramo. Sa o them ćida pes oko leste. Vo bešlo thaj teljarda te sikavel len.

³ A e zakonešće učitelja thaj e fariseja andine jeće manušnja savi sas astardi ando preljub thaj čhutine lat maškare anglo them.

⁴ Askal phendine e Isusešće: “Učiteljina, akaja manušnji si astardi kana ćerda preljub.

⁵ O Mojsije ando zakon zapovedisardas amende te kasave manušnjen mudaras gajda kaj čhudasa bara pe lende. So tu phenes pe godova?”

⁶ Godova phučline te iskušin les, sar avilosas len vareso pale soste te optužin les.

A o Isus samo bandilo thaj teljarda te ramol vareso e najesa pe phuv.

⁷ Ali, sar von vi majdur phučenas les, o Isus uspravisajlo thaj phendas lenđe: “Ko tumendar nikada či ćerda bezeh, neka prvo ćhudel o bar pe late.”

⁸ Askal palem bandilo thaj nastavisarda te ramol pe phuv.

⁹ Kana godova ašundine, teljardine te džantar jek po jek; e majpurane đeletar prve. Po krajo o Isus aćhilo korkoro e manušnjasa savi još uvek aćhelas angle leste.

¹⁰ Askal o Isus uspravisajlo thaj phućla lat: “Manušnjije, kaj si akala? Zar khonik či osudisarda tut?”

¹¹ A voj phendas: “Khonik, Gospode.”

Askal o Isus phendas laće: “Ni me či osudiva tut. Dža thaj katar akana na ćer majbut bezeh!”]

O Isus si svetlo e themesko

¹² O Isus palem phendas e themešće: “Me sem svetlo e themesko. Ko džal pale mande, nikada majbut či phirela ando tunjariko, nego avela les svetlo e trajosko.”

¹³ Askal e fariseja phendine lešće: “Tu korkoro pale tute svedočis. Ćiro svedočanstvo naj dovoljno!”

¹⁴ A o Isus phendas lenđe: “Ćak vi ako svedočiv korkoro pale mande, mungro svedočanstvo si dovoljno, kaj džanav katar avilem thaj kaj džav. A tumen či džanen katar avilem ni kaj džav.

¹⁵ Tumen sudin pe manušendi mera, a me či sudiv khonikašće.

¹⁶ A vi ako sudiv, mungro sudo si čačo, kaj naj sem korkoro, nego sudiv e Dadesa savo bičhalda man.

¹⁷ Pa vi ande tumaro zakono ramol kaj kana duj džene svedočin o svedočanstvo si dovoljno.

¹⁸ Me svedočiv pale mande, a pale mande svedočil vi o Dad savo bičhalda man."

¹⁹ Pa von phučline les: "Kaj si čiro Dad?" A o Isus phendas:

"Tumen či pindžaren ni man ni mungre Dade. Kaj te džangline sas ko sem me, džangline sas vi ko si mungro Dad."

²⁰ O Isus sa godova phendas paše kutijice kaj čidenas pe e love dok sikavelas e manušen ando Hramo, thaj khonik či astarta les kaj lesko časo još či avilo.

E Židovurja phučen e Isuse ko si vo

²¹ O Isus palem phendas lenđe: "Me džavtar, a tumen rodena man thaj merena ande tumaro bezeh. Kaj me džav, tumen našti aven."

²² Askal e Židovske vođe phendine: "Te či kamel te mudarelp kana phenel: 'Kaj me džav, tumen našti aven'?"

²³ A o Isus askal phendas lenđe: "Tumen sen akatar tele, katar e phuv, a me sem opral, andar o nebo. Tumen sen katar akava them, a me naj sem katar akava them.

²⁴ Zato phendem tumenđe kaj merena ande tumare bezeha. Ako či paćan kaj Me sem, merena ande tumare bezeha."

²⁵ Von phučline les: "Pa ko san tu askal?"

A o Isus phendas lenđe: "Pa so katar o početko phenav tumenđe.

²⁶ But godova šaj phendemas pale tumende pe tumari osuda. Ali me e themešće phenav samo okova so ašundem katar okova savo bičhalda man, a vo phenel čačipe.”

²⁷ Von či hačardine kaj phenel lenđe palo Dad.

²⁸ Askal o Isus phendas lenđe: “Kana vazdena man, e Čhaves e Manušešće, askal džanena kaj Me sem thaj kaj či ćerav khanči korkoro mandar, nego kaj phenav samo okova so o Dad sikada man.

²⁹ A okova savo bičhalda man, manca si. Či mukla man korkoro kaj me uvek ćerav okova so si lešće drago.”

³⁰ Dok o Isus godova phenelas, but džene paćaine ande leste.

O Isus thaj o Avraam

³¹ Askal o Isus phendas e Židovende save paćaine ande leste: “Ako tumen inćaren mungro sikavipe, čače sen mungre učenikurja.

³² Pindžarena o čačipe thaj o čačipe oslobodila tumen.”

³³ A von phendine lešće: “Amen sam e Avraamešće potomkurja thaj nikada khonikašće či robuisardam. Sar askal tu phenes: ‘Avena slobodne?’”

³⁴ A o Isus phendas lenđe: “Čače, čače phenav tumende: svako ko ćerel bezah, robo si e bezehesko.

³⁵ O robo či ačhel zauvek ando ćher savo služil, ali o čhavo zauvek pripadil ando ćher.

³⁶ Ako o Čhavo oslobodil tumen, askal čače avena slobodne.

³⁷ Džanav kaj sen e Avraamešće potomkurja, ali tumen ipak kamen te mudaren man, kaj či prihvatin mungro sikavipe.

³⁸ Me phenav tumenđe pale okova so dikhlem ke mungro Dad, a tumen ćeren okova so ašundine katar tumaro dad.”

³⁹ A von phendine lešće: “Amaro dad si o Avraam.”

A o Isus pe godova phendas lenđe: “Te tumen čače avilinesas e Avraamešće čhavra, pherdine sas okova so ćerelas o Avraam.

⁴⁰ A tumen akana kamen te mudaren man, zato kaj phendem tumenđe čačipe savo ašundem katar o Del. O Avraam gajda vareso či ćerelas.

⁴¹ Tumen ćeren okova so ćerel tumaro dad.”

Von phendine lešće: “Amen naj sam čhavra save či džanen ko si lengo dad. Amen si samo jek dad – o Del!”

⁴² A o Isus phendas lenđe: “Kana o Del avilosas tumaro dad, tumen volisardinesas man, kaj me avilem katar o Del thaj akana sem akate. Či avilem korkoro mandar nego vo bičhalda man.

⁴³ Sostar či haćaren so phenav tumenđe? Zato kaj našti prihvatin mungre alava.

⁴⁴ Tumen sen e benđešće čhavra. Vo si tumaro dad thaj tumen kamen te ćeren e volja tumare dadešći. Vo sas ubica katar o početko, thaj či ačhel ando čačipe, kaj ande leste naj čačipe. Kana hohavel, sikavel sosko si. Vo si hohamno thaj o dad e hohaimasko.

⁴⁵ A manđe zato kaj phenav tumenđe o čačipe, či paćan.

⁴⁶ Ko tumendar šaj dokažil mande bezeh? Ako phenav tumende čačipe, sostar askal či paćan mande?

⁴⁷ Ko si katar o Del, čhol kan ke Devlešće alava. A tumen či čhon kan leste zato kaj naj sen katar o Del.”

⁴⁸ E Židovurja pe godova phendine lešće: “Naj sam li amen ando pravo kana phenas kaj san tu Samarijanco thaj kaj si ande tute o bilačo duho?”

⁴⁹ O Isus phendas: “Naj ande mande o bilačo duho, nego me poštuiv mungre Dade, a tumen či poštuin man.

⁵⁰ Me či rodav slava pale mande. Vareko aver kamel te proslavil man, a vo vi sudil.

⁵¹ Čaće, čaće phenav tumende: ko inćarel mungro alav, nikada či dićhela o meripe.”

⁵² A e Židovurja phendine lešće: “Akana džanas kaj si ande tute o bilačo duho. O Avraam mulo, sago vi e prorokurja, a tu phenes: ‘Ko inćarel mungro alav, nikada či dićhela o meripe!’

⁵³ Naj san valda majbaro katar amaro dad o Avraam, savo mulo? A vi e prorokurja muline. So tu gndis ko san tu?”

⁵⁴ Askal o Isus phendas lende: “Ako me korkoro man proslaviv, mungri slava naj khanči. Man proslavil mungro Dad, pale savo tumen phenen kaj si tumaro Del.

⁵⁵ Tumen či pindžaren les, ali me pindžarav les. Kana phendemas kaj či pindžarav les, avilemas hohavno sago vi tumen. Ali me pindžarav les thaj inćarav lesko alav.

⁵⁶ Tumaro dad o Avraam raduilaspe kaj dičhela o đes kan me avava. Dikhla les thaj sas bahtalo.”

⁵⁷ Askal e Židovurja phučline les: “Sar šaj dikhlan e Avraame? Naj tut još ni pandžvardeš brš, a phenes kaj dikhlan e Avraame!”

⁵⁸ O Isus phendas lende: “Čače, čače phenav tumende, majsigo nego so o Avraam bijandilo, Me sem!”

⁵⁹ Pe godova von line e bara te čhuden len pe leste, ali o Isus lija pe majdur thaj inkljisto andar o Hramo.

9

O Isus sastarel e manuše savo sas koro katar o bijandipe

¹ Kana o Isus načhelas okotar, dikhla e manušes savo sas koro katar piro o bijandipe.

² A lešće učenikurja phučline les: “Učiteljina, sostar akava manuš bijandilo koro? Zbog pire bezeha ili zbog e bezeha kaj ćerdine lesko dad thaj lešći dej?”

³ A o Isus phendas: “Naj vo koro zato kaj ćerdine bezeh vo, lesko dad ili lešći dej. Vo bijandilo koro te pe leste sikadol e Devlešći bari sila.

⁴ Dok si o đes, trubul te ćeras buća katar okova savo bičhaldá man. Kaj avel e rjat, kana khonik naši ćerela bući.

⁵ A dok sem po them, svetlo sem e themesko.”

⁶ Kana godova phendas, čhungarda pe phuv thaj katar e čhungara ćerda čik, thaj godole čikasa makhlas e kore manušešće jakha.

⁷ Askal phendas lešće:

“Dža thaj thov čo muj ando Siloamsko bazeno!” (Siloam značil “Bičhaldo”.) O manuš đelo, thoda piro muj thaj bolda pe čhere gajda kaj šaj dičelas.

⁸ A lešće komšije thaj okola kaj majsigo dičenas les kaj prosilas phučline: “Naj li godova okova koro manuš savo akate bešelas thaj prosilas?”

⁹ varesave phenenas: “Ej, vo si godova!”, a aver phenenas: “Naj, samo anel pe leste.”

A vo phendas: “Ej, me sem godova manuš.”

¹⁰ Askal phučline les: “Sar putajle će jakha te šaj dičes?”

¹¹ A vo phendas: “O manuš savo akhardol Isus čerda čik, makhlas mungre jakha thaj phendas: ‘Dža thov čo muj ando Siloamsko bazeno.’ Me đelem, thodem mungro muj thaj mungre jakha putajle katar o koripe.”

¹² Von phučline les: “Kaj si akana godova manuš?” A vo phendas: “Či džanav.”

¹³ Askal e manušes savo sas varekana koro, inđardine ke fariseja.

¹⁴ A godova đes kana o Isus čerda čik thaj putardas e kore manušešće jakha, sas savato.

¹⁵ E fariseja isto gajda phučline les sar putajle lešće jakha. A vo phendas lende: “Makhlas mungre jakha e čikasa, thodem mungro muj thaj akana dikhav!”

¹⁶ Varesave katar fariseja phendine: “Akava manuš naj katar o Del, kaj čerel bući ando savato.” A aver phendine: “Sar o bezehalo

manuš šaj écerel kasave čudesne znakurja?"
Thaj gajda maškar lende avilo dži ko razdor.

¹⁷ Askal palem phučline godole manuše savo sas varekana koro: "So tu phenes pale godova manuš savo boldas tuće o vido?" O manuš phendas: "Proroko si."

¹⁸ A e Židovske vođe či paćanas kaj o manuš sas čaće koro thaj kaj putajle lešće jakha, sa dok či akhardine lešće dade thaj lešće de ja.

¹⁹ Askal lendar phučline: "Dali si akava tumaro čhavo pale savo tvrđin kaj bijandilo koro? Sar godova te akana dićhel?"

²⁰ Lesko dad thaj lešći dej phendine: "Džanas kaj si akava amaro čhavo thaj kaj bijandilo koro,

²¹ ali či džanas sar akana šaj dićhel thaj ko putardas lešće jakha. Phučen lestar. Dosta si purano te korkoro phenel pale peste."

²² Lesko dad thaj lešći dej gajda phendine, kaj sas lenđe dar katar e židovske vođe save odlučiardine kaj andar e sinagoga isključina svakone savo priznail e Isuse palo Hristo.

²³ Andar godova lesko dad thaj lešći dej phendine: "Dosta si purano te phenel korkoro pale peste. Les phučen!"

²⁴ Askal po dujto data akhardine e manuše savo sas koro, thaj phendine lešće: "Obećisar anglo Del kaj pheneja čačipe! Amen džanas kaj si godova manuš bezehalo."

²⁵ A o manuš phendas lenđe: "Me či džanav da li si vo bezehalo. Jek džanav kaj semas koro, a akana dikhav!"

²⁶ Von phučline les: "So érda tuće? Sar putardas će jakha?"

²⁷ A vo phendas lende: "Već phendem tumende, a tumen či čhonas kan mande. Sostar kamen palem te ašunen? Te či kamen vi tumen te aven lešće učenikurja?"

²⁸ Askal von vređonas les thaj phendine lešće: "Tu san lesko učeniko, a amen sam e Mojsiješće učenikurja.

²⁹ Amen džanas kaj o Del motholas e Mojsijašće, a pale akava či džanas ni katar si!"

³⁰ O manuš phendas lende: "Baš godova si čudno kaj či džanen katar si, a vo putardas mungre jakha.

³¹ Džanas kaj o Del či čhol kan ke bezehale, nego čhol kan ke okola save poštuin les thaj čeren okova so si lešći volja.

³² Nikada či ašunda pe kaj vareko putardas e kore manušešće jakha savo sas koro katar o bijandipe.

³³ Te akava manuš či avilosas katar o Del, našti khanči ćerdasas."

³⁴ Von phendine lešće: "Tu amen sikaveja, a sasto san bijando ando bezeh!" Askal čhudine les avri andar e sinagoga.

Duhovno koripe

³⁵ Kana o Isus ašundas kaj tradine e manušes andar e sinagoga, arakhla les thaj phučline les: "Dali pačas ando Čhavo e Manušesko?"

³⁶ A o sastilo manuš phendas lešće: "Phen mande ko si vo, Gospode, te šaj pačav ande leste."

³⁷ A o Isus phendas lešće: "Već dikhlan les. Vo si godova kaj upravo ćerel tusa svato."

³⁸ A o manuš phendas: "Paćav, Gospode", thaj dija koča angle leste.

³⁹ A o Isus phendas: "Me avilem pe akava them te e themešće šaj sudilpe. Avilem te putrav e jakha okolende kaj či dičen, a te ačen kore okola save gndin kaj dičen."

⁴⁰ Varesave fariseja save sas lesa ašundine godova thaj phučline les: "Te najsam vi amen kore?"

⁴¹ O Isus phendas lende: "Kana priznaisar-dinesas kaj sen kore, či avilinesas došale palo bezah. Ali pošto phenen kaj dičen, e doš si vi majdur pe tumende."

10

O lačho pastiri thaj lešće bakhre

¹ O Isus majdur motholas: "Čače, čače phenav tumende: Ko či del ke bakhre kroz o vudar, nego čordane preko zido, čor si thaj razbojniko.

² A ko del kroz o vudar, pastiri si e bakhrengo.

³ O stražari, savo ačhel po vudar, putrel lešće, a e bakhre ašunen lesko glaso. Vo pire bakhren akharel po alav thaj inkalel len avri.

⁴ Kana inkalel pire bakhren, džal angle lende, a e bakhre džan pale leste, kaj pindžaren lesko glaso.

⁵ E bakhre nikada či džana pale okova saves či pindžaren, nego našen lestar, kaj či pindžaren lesko glaso."

⁶ O Isus phendas lende akaja paramiči, ali von či haćardine so kamlas te phenel lende.

⁷ Zato o Isus još phenelas lende: “Čače, čače phenav tumende: me sem o vudar e bakhrende.

⁸ Savora save aviline majsigo mandar čora si thaj razbojnikurja. Ali e bakhre či čutine kan lende.

⁹ Me sem o vudar. Ko del prekal mande spasila pes. Dela andre thaj inkljela avri thaj aračhela zeleno čar pe savi čarjola.

¹⁰ O čor avel samo te čorel, del čurjasa thaj mudarel. Me avilem te dav len trajo thaj godova trajo te avel len ando izobilje.

¹¹ Me sam o lačo pastiri, a o lačo pastiri del piro trajo pale pire bakhre.

¹² O najamniko naj pastiri; e bakhre naj lešće. Zato kana dičhel e ruve kaj avel, mučel e bakhren thaj našel. A o ruv askal napadnil len thaj e bakhre raspršin pes.

¹³ Kaj, vo si samo najamniko thaj les naj briga pale bakhre.

¹⁴ Me sem o lačo pastiri. Pindžarav mungre bakhren thaj von pindžaren man.

¹⁵ Isto gajda, mungro Dad pindžarel man thaj me pindžarav mungre Dade. Me mungro trajo dav pale bakhre.

¹⁶ Si man vi aver bakhre, save naj andar akava stado. Moraš vi len te anav thaj vi von ašunena mungro glaso thaj avena jek stado ječe pastiresa.

¹⁷ Zato o Dad volil man, kaj mungro trajo dav te palem lav les palpale.

¹⁸ Khonik či lel mungro trajo mandar, nego me korkoro mandar dav les. Si man pravo te dav

mungro trajo, thaj si man pravo palem vi te lav les. Gajda zapovedisardas mande o Dad.”

¹⁹ Kana phendas godova, e Židovurja palem podelisajle ande pire gindimate.

²⁰ But lendar phenenas: “Ande leste si o bilačo duho thaj buncil. Sostar čhon kan leste?”

²¹ A aver phenenas: “Pa či ćerel svato sago kaj si o bilačo duho ande leste, Zar o bilačo duho šaj boldasas e kore manušeće o vido?”

O Isus phenel kaj si e Devlesko Čhavo

²² Ando Jerusalem askal slavilas pe o Prazniko kana posvetilas pe o Hramo thaj sas o ivend.

²³ O Isus phirelas kroz o Hramo, pe Solomonešći terasa.

²⁴ A e židovske vođe okružisardine les thaj phučline les: “Dži kaj inćareja amen ando bi džanglipe? Ako san tu o Hristo, askal phen amende godova!”

²⁵ O Isus phendas lende: “Već phendem tumende ali tumen či paćan mande. E dela save ćerav ando alav mungre Dadesko von svedočin pale mande.

²⁶ Ali tumen či paćan kaj naj sen katar mungre bakhre.

²⁷ Mungre bakhre ašunen mungro glaso, me pindžarav len thaj von džan pale mande.

²⁸ Me dav len večno trajo thaj von či propadnina nikada, niti vareko otmila len andar mungre vas.

²⁹ Mungro Dad, savo dija len mande, majbaro si savorendar, thaj khonik našti otmil len andar e Dadešće vas.

³⁰ Me thaj o Dad sam jek.”

³¹ Askal e Židovurja palem line e bara te čhuden pe ande leste te mudaren les.

³² A o Isus phendas lenđe: “Sikadem tumenđe but lače dela save aven katar o Dad. Pale save katar godola lače dela kamen te čhuden tumen e barenca ande mande?”

³³ E židovske vođe phendine lešće: “Či kamas te čhudas men e barenca ande tute pale lače dela, nego kaj hulis po Del. Obično san manuš, a ćeres tut kaj san o Del.”

³⁴ O Isus phendas lenđe: “Či li ande tumaro zakon ramol kaj o Del phendas: ‘Tumen sen devla!’

³⁵ Ako akhardas ‘devlenca’ okolen savende si e Devlesko alav uputime – a o Sveto lil naši menjilpe –

³⁶ sar šaj askal pale okova saves o Dad posvetisardas thaj bičhaldas po them te phenen: ‘Hulis po Del’ zato kaj phendem kaj sem Čhavo e Devlesko?

³⁷ Ako či ćerav e dela mungre Dadešće, na paćan mande.

³⁸ Ali ako čaće ćerav len, paćan barem ande godola dela kana već či paćan mande, gajda konačno džanena kaj si o Dad ande mande thaj me ande leste.”

³⁹ Askal von palem kamline te astaren les, ali vo izmaknisajlo andar lenđe vas.

⁴⁰ O Isus askal palem bolda pes pe aver rig ke reka jordanošći, po than kaj o Jovano varekana bolelas, thaj okote ačhilo.

⁴¹ A o but o them avilo leste thaj phendine: “O Jovano či čerda ni jek čudesno znako, ali sa so phendas pale akava manuš, si čače.”

⁴² Thaj okote but džene paćajine ande leste.

11

O Lazar merel

¹ Varesavo manuš po alav Lazar sas nasvalo. Vo sas andar e Vitanija, andar o gav kaj trajilas e Marija thaj laći phen e Marta.

² E Marija sas okoja manušnji savi chorela mirisno ulje pe Gospodešće pungre thaj khosela len, pire balenca. O Lazar savo sas nasvalo sas lako phral.

³ Gajda e pheja, e Marija thaj e Marta, poručisardine e Isusešće: “Gospode, nasvalo si okova saves tu volis.”

⁴ Kana o Isus godova ašundas, phendas: “Akava nasvalipe či avela po meripe, već pe slava e Devlešće, te kroz late proslavilpe o Čhavo e Devlesko.”

⁵ O Isus volilas e Marta, laće pheja thaj lenđe phrale e Lazare.

⁶ Ali kana o Isus ašundas kaj si o Lazar nasvalo, ačhilo okote kaj sas još duj đes.

⁷ Askal phendas pire učenikonende: “Hajde džas palem ande Judeja!”

⁸ A e učenikurja phendine lešće: “Učiteljina, či nakhlo but sar e židovske vođe kamenas okote te mudaren tut e barenca, a tu palem kames te džas inća?”

⁹ A o Isus phendas: “Naj li o đes lungo dešuduj saturja? Ko phirel e đeseja, godova

či spotaknilpe te perel, kaj si les o svetlo akale themesko.

¹⁰ Ali, ko phirel e račava, godova spotaknilpe thaj perel, kaj najles svetlo te osvetlil lešće o drom.”

¹¹ Phendas godova thaj lijas te mothol lende majdur: “Amaro drugari o Lazar sovljardilo, ali me džava te džungavav les.”

¹² E učenikurja phendine pe godova: “Gospode, ako sovel, značil kaj sastola.”

¹³ Ali o Isus gindilas pe lesko smrto, a e učenikurja hačardine kaj o Lazar čače sovel.

¹⁴ Askal o Isus jasno mothodas lende: “O Lazar mulo.

¹⁵ Thaj zbog tumende si mande drago kaj naj semas okote kaj akana pačana. Ali hajde akana džas leste!”

¹⁶ Pe godova o Toma, saves akharenas Blizanco, phendas aver učenikonende: “Hajde vi amen te meras lesa!”

O Isus phenel kaj si Vo o vaskrsenje thaj o trajo

¹⁷ Kana o Isus avilo ande Vitanija, phendine lešće kaj o Lazar pašljol već štar đes mulo ando limori.

¹⁸ A e Vitanija sas dur katar o Jerusolim varekaj majcara katar trin kilometra,

¹⁹ a e but Židovurja aviline okotar ke Marta thaj ke Marija te utešin len zbog lengo phral.

²⁰ Kana e Marta ašundas kaj o Isus avel, đeli angle leste, a e Marija ačhili čhere.

²¹ E Marta phendas e Isusešće: “Gospode, te avilanas akate, mungro phral či mulosas.

²² Ali me akana džanav kaj o Del dela tut sa so mandes lestar."

²³ A o Isus phendas laće: "Ćiro phral uštela andar e mule."

²⁴ A e Marta phendas lešće: "Džanav kaj uštela andar e mule ando Poslednjo đes kana vi aver uštena."

²⁵ O Isus phendas laće: "Me sem o vaskrsenje thaj o trajo. Ko paćal ande mande, ako vi merela, trajila.

²⁶ Thaj kogod trajil thaj paćal ande mande, nikada či merela. Paćas li ande gadava, Marta?"

²⁷ Voj phendas: "Ej Gospode, paćav kaj san tu o Hristo, e Devlesko Čhavo savo trubuja te avel pe phuv."

²⁸ Kana phendas godova, đeli thaj akharda pire pheja e Marija pe rig thaj phendas laće: "O Učitelj si akate thaj akharel tut."

²⁹ Kana e Marija godova ašundas, brzo uštili thaj teljardas leste.

³⁰ A o Isus još či dija ando gav, već ačhilo po than kaj malada les e Marta.

³¹ A e Židovurja save sas e Marijasa ando čher thaj tešinas lat, kana dikhline e Marija kaj ando siđaripe uštili thaj inkljisti te varekaj džal, teljardine pale late, kaj gndinas kaj džal po limori te okote rovel.

³² Kana e Marija avili dži ko than kaj sas o Isus thaj kana dikhla les, peli pe koča angle leste thaj phendas: "Gospode, te tu avilanas akate, mungro phral či mulosas!"

³³ Kana o Isus dikhla e Marija thaj e Židoven save avile lasa, sar roven, uznemirisajlo thaj sas lešće pharo ando ilo.

³⁴ Askal phučla len: "Kaj čhutine e Lazare?"

Phendine lešće: "Gospode, av thaj dik."

³⁵ E Isusešće askal teljardine e jasva.

³⁶ A e Židovurja phendine: "Dičhen, kozom volilas les!"

³⁷ A varesave maškar lende phendine: "Zar vo, savo e kore manušešće boldas o vido, našti ćerda te o Lazar na merel?"

O Isus vazdel e Lazare andar e mule

³⁸ Askal o Isus palem but uznemirisajlo thaj đelo pe Lazaresko limori savo sas ćerdo ande pećina, a po ulaz sas čhutino o baro bar.

³⁹ O Isus phendas: "Len majdur o bar!" A e Lazarešći phen e Marta phendas: "Gospode, moraš kaj već zurale khandel, kaj već si štar đes ando limori!"

⁴⁰ O Isus phendas laće: "Či li phendem tuće kaj dičheja e slava e Devlešći ako pačas?"

⁴¹ Askal spidine o bar majdur, a o Isus vazda pire jakha ando nebo thaj phendas: "Dade, najs tuće kaj ašundan man ande molitva.

⁴² Džanav kaj uvek ašunes man kana moliv man tuće, ali akava phendem zbog o them savo ačhel akate, te šaj paćan kaj tu bičhaldan man."

⁴³ Kana o Isus godova phendas, zurale čhuta muj: "Lazare, inklji avri!"

⁴⁴ O mulo Lazar inkljisto. Lešće pungre thaj lešće vas sas motime ande zavoje, a lesko muj sas učardo e laneno čaršapeja.

O Isus phendas lenđe: "Putren godova lestar thaj mućen les te džal!"

Zavera protiv o Isus

(Mt 26,1-5; Mk 14,1-2; Lk 22,1-2)

⁴⁵ Kana e but Židovurja save avile ke Marija, dikhline so o Isus ćerda teljardine te paćan ande leste.

⁴⁶ Ali varesave katar godola manuša đe ke fariseja thaj mothodine lenđe so o Isus ćerda.

⁴⁷ Askal e šorvale rašaja thaj e fariseja ćidine e manušen andar o Baro veće thaj phendine: "So te ćeras? Akava manuš ćerel but čudesne znakurja.

⁴⁸ Te muklam les te nastavil agajda, savora ačhena te paćan ande leste. Askal avena e Rimljanurja thaj uniština vi amaro Hramo thaj vi amaro them."

⁴⁹ A jek lendar, o Kajafa, savo sas godova brš baro rašaj, phendas lenđe: "Khanči tumen či džanen!

⁵⁰ Zar či haćaren kaj si majlačhe te jek manuš merel palo them, nego te sa amaro them avel mudardo?"

⁵¹ O Kajafa či phendas godova korkoro pestar, nego sar vo sas godova brš baro rašaj, gajda pro-rokuisarda kaj o Isus merela palo sasto židovsko them.

⁵² Thaj na samo palo židovsko them, nego vi pale godova te ćidel e Devlešće rspime čavren te aven sago jek.

⁵³ Godova đes e židovske vođe odlučisardine te mudaren e Isuse.

⁵⁴ Andar godova o Isus majbut či sikadolas maškar e židovske vođe, nego đelotar okotar ando krajo paše ke pustinja, ando gav savo akhardolas Efrem. Okote ačhilo e učenikonenca.

⁵⁵ A sas paše o židovsko prazniko Pasha thaj e but Židovurja andar pire krajurja aviline ando Jerusalem, te obredno šilaven pe majsigo nego so avel o prazniko Pasha.

⁵⁶ Askal rodenas e Isuse thaj dok ačhenas ando Hramo phučenass jek avres: “So gndin? Dali avela pe Pasha?”

⁵⁷ A e šorvale rašaja thaj e fariseja već dine naredba te svako ko džanel kaj si o Isus, te godova javin, te šaj astaren les.

12

E Isusesko pomazanje ande Vitanija (Mt 26,6–13; Mk 14,3–9)

¹ Šov đes majsigo nego o prazniko Pasha, o Isus đelo ande Vitanija, kaj trajilas o Lazar, saves uskrnsisardas andar e mule.

² Okote pripremisardine lešće večera. E Marta poslužilas, a o Lazar sas e Isuseja thaj averenca pale sinija.

³ Askal e Marija lijas varekaj katar e opaš litra o kuč miris katar o čisto nard, makhlas leja e Isusešće pungre, thaj khosla len pire balenca. Thaj sasto čher pherdilo e mirisosa.

⁴ Ali o Juda andar o gav Kariot, jek katar e Isusešće učenikurja – savo majposle izdaisarda les, phendas:

⁵ “Sostar godova miris či bićinda pe pale trin šela rupune lovora thaj e love razdelisajle e čorende?”

⁶ Či phendas godova zato kaj ačhilo lešće pale čore, nego zato kaj sas čor. Vo sas zadužime pale kutijica ande savi sas e zajedničke love thaj često čorelas andar late.

⁷ Askal o Isus phendas: “Mućen lat po miro! Lačhe čerda kaj aračhelas godova miris sa dži ađes, kaj si akava đes priprema pale mungro prahope.

⁸ Kaj čore manušen uvek avela tumen tumenca, a me či avava uvek tumenca.”

Zavera protiv o Lazar

⁹ But e Židovurja andar o Jerusalem saznaisardine kaj si o Isus ande Vitaniya. Teljardine inča te dičhen e Isuse, ali vi e Lazare. O Lazar sas okova manuš saves o Isus vazdas andar e mule.

¹⁰ Askal e šorvale rašaja odlučisardine te mudaren vi e Lazare

¹¹ kaj zbog leste but e Židovurja mućenas len thaj paćanas ando Isus.

O Isus del ando Jerusalem

(Mt 21,1–11; Mk 11,1–11; Lk 19,28–40)

¹² Thejara o đes o but o them save aviline po prazniko Pasha, ašundine kaj o Isus avel ando Jerusalem,

¹³ line e palmende krandže, teljardine angle leste thaj čhonas muj:

“Hosana!

Blagoslovime si okova savo avel ando alav e
Gospodesko!
Nek avel blagoslovime o Caro e Izraelosko!"

¹⁴ A o Isus arakhlas terne magarco thaj uz-
jašisarda les, sago kaj si ramome ando Sveto lil:

¹⁵ "Na daran, manušalen andar o Jerusalem!
Ake, avel čiro caro gajda kaj jašil e terne
magarco!"

¹⁶ Lešće učenikurja askal či hačardine godova,
ali kana o Isus sas vazdino ande piri slava, dine
pe gođi kaj ando Sveto lil ramol pale leste baš
okova so askal čerdine lešće.

¹⁷ A o them savo sas e Isuseja kana akhardas
e Lazare te inkljel andar o limori thaj vazda les
andar e mule, svedočinas pale godova.

¹⁸ Zato o but o them vi inkljisto angle leste, kaj
ašundine kaj si vo godova savo čerda o čudesno
znako.

¹⁹ Askal e fariseja phendine jek avrešće:
"Dičhen kaj khanči či vredil! Eke sa o them džal
pale leste!"

O Isus mothol pale piro meripe

²⁰ Maškar o okola save aviline ando Jerusalem
te pokloninpe e Devlešće po prazniko Pasha sas
vi Grkurja.

²¹ Von aviline ko Filip, savo sas andar e
Vitsaida ande Galileja, thaj zamolisardine les e
alavenca: "Raja, kamlamas te dikhas e Isuse."

²² O Filip đelo thaj phendas godova e Andrijašće, askal o Andrija thaj o Filip đeline thaj phendine godova e Isusešće.

²³ A o Isus phendas lenđe: “Avili e vrjama te o Čhavo e manušesko primil piri slava.

²⁴ Čače, čače phenav tumende, ako e đivešći kućin či perel pe phuv thaj či merel, ačhel korkoro. A ako merel, anel but plodurja.

²⁵ Ko volil piro trajo pe akava them hasarela les. A ko mrzal piro trajo pe akava them, aráčhela les palo večno trajo.

²⁶ Ko kamel te služil mande neka džal pale mande. Kaj sem me, okote avela vi mungro sluga. Okolešće savo služil mande, mungro Dad dela les čast.

²⁷ Mungri duša si akana uznemirime, thaj so te phenav? Dali te phenav: ‘Dade, spasi man katar akaja patnja?’ Na, kaj baš pale godova vi avilem.

²⁸ Dade, proslavi čiro alav.”

Askal andar o nebo ašundilo o glaso: “Me već proslavisardem mungro alav thaj palem proslaviva les.”

²⁹ A e manuša save okote ačhenas, ašundine o glaso thaj phendine kaj zagrmisardas.

A aver phendine: “O anđelo mothol lešće.”

³⁰ A o Isus phendas lenđe: “Akava glaso či avilo zbog mande, nego zbog tumende.

³¹ Akana si e vrjama palo sudo akale themesko. Akana o vladari akale themesko avela čhudino avri.

³² A kana me avava vazdino katar e phuv, sa e theme crdava mande.”

³³ Godova phendas te označil save smrtosa merela.

³⁴ Askal o them phendas lešće: "Amen andar o zakon sićilam kaj o Hristo trajila zauvek. Sar askal phenes kaj o Čhavo e manušesko trubul te avel vazdino te merel? Ko si godova Čhavo e manušesko?"

³⁵ Askal o Isus phendas lenđe: "O svetlo či avela još dugo maškar tumende. Zato phiren dok si tumen još svetlo, te či nadvladil tumen o tunjariko. Kaj, ko phirel ando tunjariko, či džanel kaj džal.

³⁶ Paćan ando svetlo, dok još si tumen svetlo te aven čhave e svetlošće!"

Pale godova o Isus đelotar thaj garadilo lendar.

Varesave Židovurja vi majdur či paćan ando Isus

³⁷ Vi ako o Isus ćerda sa godola čudesne znakurja angle lende, von ipak či paćanas lešće

³⁸ te pherdol o alav savo phendas o proroko Isaija:

"Gospode, ko paćaja ande amari poruka
thaj kašće sikadilo o snažno vas e
Gospodesko?"

³⁹ Zbog akava našti paćajine, kaj o Isaija isto gajda phendas:

⁴⁰ "O Del korarda lenđe jakha
thaj zurardas lenđe ile,
te e jakhenca či dićhen,
a e ileja či haćaren,

thaj či obratin pe,
te sastarav len.”

⁴¹ O Isaija phendas godova, kaj dikhla e Isusešči slava thaj čerelas svato pale leste.

⁴² Ipak, e but šorvale paćajine ande leste, ali či priznainas godova zbog e fariseja, te či aven isključime andar e sinagoga.

⁴³ Kaj, majbut volisardine e manušenđi slava nego e Devlešči.

⁴⁴ A o Isus čhuta muj e alavenca: “Ko paćal ande mande, či paćal samo ande mande, nego ande okova savo bićhalda man.

⁴⁵ Thaj ko man dićhel, dićhel okoles savo bićhalda man.

⁴⁶ Me, o svetlo, avilem po them te savora save paćan ande mande či aćhen majbut ando tunjariko.

⁴⁷ Ako vareko ašunel mungre alava, a či inćarel len, me či sudiv lešće. Kaj, či avilem te sudiv e themešće, nego te spasiv les.

⁴⁸ Ko man odbacil thaj či prihvatil mungre alava, avela les lesko sudco. E alava save phen-dem tumenđe von sudina lešće ando Posledno đes.

⁴⁹ Kaj me či phenavas korkoro mandar, nego korkoro o Dad, savo bićhalda man zapovedisardas mande so te phenav.

⁵⁰ A džanav kaj lešči zapoved anel večno trajo. Dakle, okova so me phenav, phenav gajda sar o Dad phendas mande.”

13

O Isus thovel e pungre e učenikonende

¹ Sas akava anglo prazniko Pasha. O Isus džanelas kaj avilo o časo kana mućela akava them thaj džala ke piro Dad. Volilas okolen save sas lešće ande akava them, a volilas len dži ko piro smrto.

² O Isus thaj lešće učenikurja hanas zajedno večera. A o beng e Judašće andar o gav Kariot, e Simonešće čhavešće, već čhuta ando ilo te izdail e Isuse.

³ O Isus džanglas kaj o Dad sa e vlast dija ande lešće vas thaj kaj vo katar o Del avilo thaj kaj leste boldel pe.

⁴ Askal o Isus uštilo katar e večera thaj fuljarda pestar o ogrtači, lijas o peškiri thaj phangla les angle peste.

⁵ Askal čhuta paj ando lavori thaj ačhilo te thovel e pungre pire učenikonende thaj te khosel len e peškiresa savo sas angle leste.

⁶ Askal avilo dži ko Simon Petar, savo phendas lešće: "Gospode, tu mande e pungre te thoves!"

⁷ A o Isus phendas lešće: "Tu akana či džanes so me ćerav, ali haćareja jek đes."

⁸ Pe godova o Petar phendas lešće: "Či thoveja tu mungre pungre nikad!" A o Isus phendas lešće: "Ali te či thodem ćire pungre, naši aves jek katar mungre."

⁹ Askal o Simon Petar phendas lešće: "Gospode, na thov samo mungre pungre, nego vi mungre vas thaj vi mungro šoro!"

¹⁰ A o Isus phendas lešće: “Kolešće savo si najardo trubul samo te thoven pe e pungre, kaj več si sasto čisto. Tumen sen čiste, ali na savora.”

¹¹ O Isus džanelas ko izdaila les thaj andar godova phendas: “Naj sen savora čiste.”

¹² Kana thoda lenđe pungre, lijas pe peste piro ogrtači thaj bolda pe ke sinija. Askal phučla len: “Dali hačaren so čerdem tumende?”

¹³ Tumen akharen man Učitelj thaj Gospod. Lače phenen kaj godova vi sem!

¹⁴ Pa ako me, o Gospod thaj Učitelj thodem tumende e pungre, vi tumen askal trubun te thoven e pungre jek avrešće.

¹⁵ Dijem tumen primer: čeren gajda sago kaj me čerdem tumende.

¹⁶ Čače, čače phenav tumende: naj o sluga majbaro katar piro gospodari niti si o poslaniko majbaro katar okova savo bičhalda les.

¹⁷ Akana, kana džanen godova, blago tumende te gajda vi čeren!”

O Isus phenel kaj avela izdajime

(Mt 26,20-25; Mk 14,17-21; Lk 22,21-23)

¹⁸ “Či phenav pale sa tumende. Me džanav saven losardem. Ali o Sveto lil moraš te pherdol kana phenel:

‘Okova savo halas manca,
vazdel pe protiv mande.’

¹⁹ Phenav tumende akana, majsigo nego so godova avela, te kana godova avela šaj paćan kaj Me sem.

²⁰ Čače, čače phenav tumenđe, ko primil okole saves me bičhalav, man primil, a ko primil man, primil Okoles savo bičhalda man.”

²¹ Kana phendas godova, o Isus zurale uznemirisajlo ando duho thaj phendas lenđe: “Čače, čače phenav tumenđe: jek tumendar izdaila man!”

²² Lešće učenikurja dikhline jek pe avreste thaj phučenav pe, pale kaste godova phenel.

²³ Jek katar e učenikurja, saves o Isus but volilas, bešelas odma pašo Isus.

²⁴ Lešće o Simon Petar dijas znako thaj phendas: “Phuč les pale kaste phenel.”

²⁵ Akava učeniko avilo e Isuseste majpaše thaj phučla les: “Ko si godova, Gospode?”

²⁶ O Isus phendas: “Okova si kašće dav kotor mangro boldo ando čaro.” Bolda kotor mangro ando čaro thaj dija e Judašće, e Simonešće čhavešće andar o gav Kariot.

²⁷ Čim o Juda halas godova kotor mangro, o Satana dijas ande leste.

A o Isus phendas lešće: “Odma ćer okova so mandes te ćeres!”

²⁸ Khonik katar učenikurja save sas pale sinija či hačardine sostar o Isus phendas lešće godova.

²⁹ A sar lenđe zajedničke love sas ko Juda, varesave gndinas kaj o Isus phendas lešće te džal te ćinel vareso hamasko palo prazniko ili te del vareso love e čore manušenđe.

³⁰ O Juda, nakon so lijas kotor mangro, odma đelotar. A sas e rjat.

O Isus phenel kaj o Petar izdaila les

³¹ Kana o Juda đelotar, o Isus phendas: "Akana si proslavime o Čhavo e manušesko thaj o Del si proslavime ande leste.

³² Ako o Del si proslavime ande leste, vi o Del proslavila les ande peste, thaj proslavila les odma.

³³ Čhavralen, još sem samo harni vrjama tumenca. Rodena man, ali sago kaj majsigo phendem e židovske vođende, akana phenav vi tumende: 'Okote kaj me džav tumen našti aven.'

³⁴ Nevi zapoved dav tumen: te volin jek avres. Sago kaj me volivas tumen, gajda tumen volin jek avres.

³⁵ Te avilo tumen ljubav jek pale avreste, savora džanena kaj sen mungre učenikurja."

*O Isus majanglal phenel kaj o Petar izdaila les
(Mt 26,31-35; Mk 14,27-31; Lk 22,31-34)*

³⁶ O Simon Petar phučlas e Isuse: "Gospode, kaj džas?"

A o Isus phendas lešće: "Akana našti džas pale mande okote kaj me džav, ali aveja majposle."

³⁷ O Petar phučla les: "Gospode, sostar našti džav tusa akana? Spremno sem te merav pale tute!"

³⁸ O Isus phučla les: "Dali san vi čače spremno te meres pale mande? Čače, čače phenav tuće: majsigo so o bašno ašundola, trin drom hohaveja kaj či pindžares man."

14

O Isus si o drom dži ko Dad

¹ O Isus majdur motholas: "Neka tumare ile či aven uznemirime. Paćan ando Del thaj paćan ande mande.

² Ando čher mungre Dadesko si but stanurja. Te či avilosas gajda dali phendemas tumenđe: 'Džav te lačharav tumenđe o than'?

³ Kana džavatar thaj lačharava tumenđe than, palem avava thaj lava tumen mande te vi tumen aven okote kaj sem me.

⁴ A kaj me džav, tumen već džanen o drom."

⁵ A o Toma phendas: "Gospode, či džanas kaj tu džas. Sar šaj te džanas o drom?"

⁶ O Isus phendas lešće: "Me sem o Drom, Čačipe thaj Trajo. Khonikal či avel ko Dad osim preko mande.

⁷ Ako džangline sas man askal džanena vi mungre Dade. Tumen katar akana pindžaren les thaj dikhline les."

⁸ O Filip phendas lešće: "Gospode, sikav amende e Dades thaj godova avela amende dosta!"

⁹ O Isus phendas lešće: "Gadići vrjama sem tumenca a tu, Filipe, još či pindžares man? Ko dikhla man, dikhla vi e Dades. Sar šaj askal phenes: 'Sikav amende e Dades'?"

¹⁰ Zar či paćas kaj sem me ando Dad thaj kaj si o Dad ande mande? E alava save me phenav tumenđe, či phenav korkoro mandar, nego o Dad savo trajil ande mande ćerel pire dela kroz mande.

¹¹ Paćan mande kaj sem me ando Dad thaj kaj si o Dad ande mande. Ako či paćan zbog

waresoste avreste, paćan bar zbog e dela save dikhline kaj ćerav.

¹² Čaće, čaće phenav tumenđe, ko paćal ande mande, ćerela e dela save me ćerav, pa čak vi majbare dela ćerena, kaj me džav ko Dad.

¹³ Thaj sogod zamolin ande mungro alav, me godova ćerava te proslavilpe o Dad ando Čhavo.

¹⁴ Sogod te zamolin man ande mungro alav, me ćerava godova.”

O Isus obećil e Sveto Duho

¹⁵ O Isus majdur phendas: “Ako volin man, inćarena mungre zapovedi,

¹⁶ a me moliva e Dade thaj vo bićhalela tumenđe aver Zastupniko te avel tumenca zauvek.

¹⁷ Vo si Duho čaćimasko, saves o them našti primil, kaj či dićhel les thaj či pindžarel les. Tumen pindžaren les, kaj si tumenca thaj trajila ande tumende.

¹⁸ Či mukava tumen sago čoren. Palem avava tumende.

¹⁹ Još cara thaj o them majbut či dićhela man, ali tumen dićhena man. Kaj, me trajiv, thaj vi tumen trajina.

²⁰ Godova đes saznaina kaj sem me ande mungro Dad thaj kaj sen tumen ande mande, a me ande tumende.

²¹ Ko prihvatil mungre zapovedi thaj inćarel len, godova volil man, a ko volil man, les volila mungro Dad. Thaj vi me voliva les thaj objaviva man lešće.”

²² O Juda (na okova andar o gav Kariot) phućla les: “Gospode, sar godova kaj sikaveja tu samo amende, a na vi e themešće?”

²³ O Isus phendas lešće: “Ako vareko volil man, inćarela mungro sikavipe thaj mungro Dad volila les. Mungro Dad thaj me avasa leste thaj trajisa lesa.

²⁴ Ko či volil man, či inćarel mungro sikavipe, vi ako o sikavipe savo ašunen naj mungro, nego katar o Dad savo bičhalda man.

²⁵ Akava phendem tumenđe akana, dok sem još tumenca.

²⁶ A o Zastupniko – o Sveto Duho – saves o Dad bičhalela te zastupil man, sikavela tumen sa thaj dela tumen gođi so phenavas tumenđe.

²⁷ Mukav tumenđe mungro miro, mungro miro dav tumen. Ali, či dav les gajda sago kaj o them del les. Neka či uznemirilpe tumaro ilo thaj neka či daral.

²⁸ Ašundine so phendem tumenđe: ‘Džavtar thaj boldava man tumende.’ Te volisaren man raduisardinesas tumen kaj džav ko Dad, kaj si o Dad majbaro mandar.

²⁹ Phendem tumenđe sa akava majsigo nego so avel, te paćan kana godova avela.

³⁰ Či ćerava tumenca više but svato, kaj avel o vladari akale themesko. Les naj vlast pe mande,

³¹ ali o them trubul te džanel kaj me voliv e Dade thaj zbog godova ćerav gajda sar o Dad zapovedisarda mande.

Ušten, džastar akatar.”

15

O Isus si o čačutno čokot a amen sam e loza

¹ O Isus phendas: “Me sem o čačutno čokot, a mungro Dad si vinogradari.

² Vo čhinel pe mande svako loza savi či bijanel plodo, a svako loza savi bijanel plodo vo obrezil thaj šilavel te anel još majbut plodo.

³ A tumen sen već šlade zbog e alava save phenavas tumende.

⁴ Ačhen ande mande thaj me ačhava ande tumende. Sago kaj e loza našti anel plodo korkoro pestar te či ačhili po čokot, gajda ni tumen našti anena plodo te či ačhiline ande mande.

⁵ Me sem o čokot, a tumen sen e loza. Ko ačhel ande mande thaj me ande leste, but plodo anela. Kaj bi mango našti čeren khanči.

⁶ Ako vareko či ačhel ande mande, čhudel pe avri sago e čhindi loza thaj šućola. A kasavi loza ćidel pe thaj čhudel pe ande jag te phabol.

⁷ Ako ačhen ande mande thaj mungre alava ačhen ande tumende, roden sogod kamen thaj dela pe tumende.

⁸ Akaleja proslavilpe mungro Dad: te anen but plodurja thaj te aven mungre ućenikurja.

⁹ Sago kaj o Dad volilas man, gajda vi me volivas tumen. Ačhen ande mungri ljubav.

¹⁰ Te inćaredine tumen ke mungre zapovesti, ačhena ande mungri ljubav, sago kaj vi me inćaravas e zapovesti mungre Dadešće thaj ačhav ande lešći ljubav.

¹¹ Akava phendem tumende te mungri bah avel ande tumende thaj te tumari bah avel potpuno.

¹² Akaja si mungri zapovest: te volin jek avres sago kaj me volivas tumen.

13 Naj majbari ljubav nego te vareko del pesko trajo pale pešće drugarja.

14 Tumen sen mungre drugarja, ako ćeren okova so zapovediv tumende.

15 Majbut či akharav tumen sluge, kaj o sluga či džanel so ćerel lesko gospodari. Me akharav tumen mungre drugarenca, kaj phendem tumende sa so ašundem katar mungro Dad.

16 Či losardine tumen man, nego me losardem tumen thaj čhudem tumen te džan thaj te anen plodo thaj tumaro plodo ačhel, gajda te o Dad del tumen sa so roden lestar ande mungro alav.

17 Akava zapovediv tumende: volin jek avres!"

O them mrzal e učenikonen

18 "Ako o them mrzal tumen, džanen kaj vi man mrzalas majsigo tumendar.

19 Te avilinesas katar akava them, o them volisardasas tumen sago piren. Ali sar naj sen katar akava them, nego me losardem tumen andar akava them, zato o them mrzal tumen.

20 Den tumen gođi so phendem tumende: 'O sluga naj majbaro katar piro gospodari.' Ako progoninas man, progonina vi tumen. Ako incardine mungre alava, incarena vi tumare.

21 Sa akava ćerena protiv tumende zbog mungro alav, kaj či pindžaren Okoles savo bičhalda man.

22 Te či avilemas thaj te či mothavas lende, či avilesas došale palo bezeh. Ali akana najlen izgovor palo piro bezeh.

23 Ko man mrzal, mrzal vi mungre Dade.

²⁴ Te či ćerdem mařkar lende dela, save khonik aver či ćerda, či avilesas dořale palo bezeh. Ali dikhline e dela save ćerdem, a ipak mrzan vi man vi mungre Dade.

²⁵ Ali, trubul te pherdol okova so si ramome ande lengo zakono: 'Mrzanas man, a nas len andar soste.'

²⁶ A kana avela o Zastupniko, saves bićhalava tumenđe katar o Dad – e Duho ćaćimasko savo inkljel katar o Dad – vo pale mande svedoćila.

²⁷ A svedoćina vi tumen, kaj sen katar o poćetko manca."

16

¹ O Isus joř phendas: "Godova phendem tumenđe te či peren katar o paćipe.

² Iskljućina tumen andar e sinagoga. Thaj avela e vrjama kana svako ko mudarel tumen gindila kaj gajda sluřil e Devleřće.

³ A godova ćerena zato kaj či pindřaren ni e Dade ni man.

⁴ Akava phendem tumenđe te kana avela godoja vrjama, den tumen gođi kaj phenavas tumenđe pale godova. Ando poćetko akava či phendem tumenđe, kaj semas tumenca."

O Sveto Duho po delo

⁵ "Ali akana dřavtar ke okova savo bićhald a man, a khonik tumendar či phućel man: 'Kaj dřas?'

⁶ Nego, zato kaj akava phendem tumenđe, e řalost pherda tumare ile.

⁷ Ali me phenav tumenđe ćaćipe: pale tumende si majlaće te me dřavtar. Kaj, ako me či

džavtar, či avela tumenđe o Zastupniko. A ako džavtar bičhalava les tumenđe.

⁸ A kana vo avela, dokažila e themešće so si čače bezeh, pravednost thaj sudo.

⁹ Vo dokažila e themešće kaj si bezehale zato kaj či paćan ande mande.

¹⁰ Thaj dokažila e themešće so si pravednost zato kaj džav ko Dad thaj okote majbut našti dičhena man.

¹¹ Thaj dokažila e themešće so si o sudo zato kaj o vladari akale themesko si već osudime.

¹² Još but godova avilosas man te phenav tumenđe, ali akana godova našti te inćaren.

¹³ Ali kana avela vo, o Duho čačimasko, uputila tumen ande sasto čačipe. Vo či ćerela svato korkoro pestar, nego phenela tumenđe okova so ašundas thaj objavila tumenđe okova so avela.

¹⁴ Vo proslavila man, kaj lela mandar so si mungro thaj objavila tumenđe.

¹⁵ Sa so si e Dades, mungro si. Zato phenav tumenđe: 'Lela mandar so si mungro thaj objavila tumenđe.'

¹⁶ Još samo cara, thaj džavatar thaj majbut či dičhena man. Thaj palem cara načhela, thaj palem dičhena man."

E žalost pretvorilape ande bah

¹⁷ Askal varesave katar e Isusešće učenikurja phučline jek avres: "So si godova kaj phenel amenđe: 'Još samo cara, thaj či dičhena man, a askal još cara thaj palem dičhena man', thaj: 'Zato kaj džav ko Dad'?"

18 Thaj phenenas: "So si godova kaj phenel: 'Još cara'? Či džanas so phenel."

19 A o Isus džanglas kaj kamen te phučen les pale godova thaj phendas lenđe: "Phučen tumen maškar tumende pale okova kaj phendem: 'Još cara thaj či dičena man, a askal još cara thaj dičena man'.

20 Čače, čače phenav tumenđe: Tumen rovena thaj tugujina, a o them raduilape. Avena žalosne, ali tumari žalost pretvorilape ande bah.

21 E manušnji si ande dukha dok bijanel, kaj avilo lako časo. Ali, kana o čavro bijandol, voj majbut či del pe gođi ke muke. Voj si bahtali kaj andas manušes po them.

22 Gajda sen vi tumen akana žalosne, ali me palem dikhava tumen thaj tumaro ilo raduilape thaj khonik našti lela tumendar godoja bah.

23 Thaj godova đes khanči či phučena man. Čače, čače phenav tumenđe: sogod zamolin e Dades ande mungro alav, dela pe tumenđe.

24 Dži akana khanči či molisardine ande mungro alav. Molin, thaj dobina – te tumari bah avel pherdi."

O Isus pobedisardas o them

25 "Akava phenavas tumenđe ande paramiče. Avel e vrjama kana majbut či mothava tumenđe ande paramiče, nego jasno mothava tumenđe palo Dad.

26 Godova đes molina e Dade ande mungro alav. Či phenav tumenđe kaj me moliva e Dade pale tumende.

27 O Dad vi korkoro volil tumen kaj tumen volisardine man thaj paćaine kaj avilem katar o Del.

28 Me inkljistem katar o Dad thaj avilem pe akava them. Akana mukav o them thaj džav ke mungro Dad.”

29 Askal lešće učenikurja phendine lešće: “Ake, akana jasno phenes amende, thaj či phenas amende ande paramiče.

30 Akana džanas kaj tu sa džanes, thaj kaj džanes so phučasa tut majsigo nego so phučas tut. Zato pačas kaj avilan katar o Del.”

31 A o Isus phendas lende: “Da li akana paćan?

32 Ake, avel o časo – thaj već si akate – kana našena svako pe piri rig, a man mućena korkores. Ali me naj sem korkoro, kaj manca si o Dad.

33 Akava phendem tumende te ande mande avel tumen miro. Ande akava them si tumen nevolje, ali aven hrabre – me pobedisardem o them.”

17

E Isusešći molitva

1 Kana godova phendas, o Isus dikhla ando nebo thaj phendas: “Dade, avilo o časo: proslav-
isar ćire Čhaves, te o Čhavo proslavil tut.

2 Kaj, tu dijan les vlast pe sa e manuša, te savorende saven tu dijan les vo del večno trajo.

3 A akava si večno trajo: te pindžaren tut, e jedino čačutne Devle, thaj okoles saves tu bičhaldan – e Isuse Hristos.

⁴ Me tut proslavisardem pe phuv gajda kaj završisardem sa so phendan mande te ćerav.

⁵ Akana tu, Dade, proslavisar man tute e slavava savi sas man tute majsigo nego so postoilas o them.”

E molitva pale ućenikurja

⁶ “Me objavisardem ćiro alav e manušende save dijan man andar akava them. Sas ćire, a tu dijan len mande thaj von incarenas ćire alava.

⁷ Akana džanen, kaj avel tutar sa so dijan man.

⁸ Kaj dijem len ćire alava save tu dijan mande thaj von prihvatisardine thaj džanen kaj si čaće kaj me tutar avilem thaj paćan kaj tu bićhaldan man.

⁹ Pale lende moliv. Či moliv pale manuša andar akava them, nego pale okola save tu dijan man, kaj si ćire.

¹⁰ Sa so si mungro, ćiro si, thaj so si ćiro, mungro si, a me ande lende proslavisajlem.

¹¹ Me naj sem majbut ando them, ali von si ando them, a me avav tute. Sveto Dade, arakh len ande ćiro alav, okolen save dijan man, te aven jek sago kaj sam amen jek.

¹² Dok semas lenca, lavas pe lende sama ande ćiro alav savo dijan man. Lavas len sama thaj ni jek lendar či hasajlo, osim o okova savo sas odredime pale propast, te pherdol o Sveto lil.

¹³ Akana avav tute, ali akava phenav dok sem još ando them, te avel len pherdi bah savi si man.

¹⁴ Dijem len ćiro alav, a o them zamrzsarda len andar godova kaj von naj andar akava them, sago kaj naj sem ni me.

¹⁵ Či moliv tut te les len katar akava them, nego te aračhes len katar o Bilačho.

¹⁶ Von či pripadin akale themešće, sago kaj ni me naj sem katar akava them.

¹⁷ Posvetisar len e čačimasa te služin tuće. Čiro Alav si čačiipe.

¹⁸ Sago kaj tu man bičhaldan ando them, gajda vi me bičhaldem len ando them.

¹⁹ Me korkoro man posvetiv pale lende, te vi von aven posvetime e čačimasa.”

Molitva pale savorende save paćan

²⁰ “Ali či moliv tut samo pala lende, nego vi pale okola save pe lende alava paćana ande mande,

²¹ te savora aven jek sago kaj san tu, Dade, ande mande thaj me ande tute. Neka vi von aven ande amende, te o them paćal kaj tu bičhaldan man.

²² Dijem len slava savi tu dijan man, te aven jek sago kaj sam amen jek

²³ – me ande lende, a tu ande mande – te aven savršeno ujednime, te o them džanel kaj tu bičhaldan man thaj kaj len volisardan sago kaj volisardan man.

²⁴ Dade, kamav te okola save tu dijan man aven manca okote kaj sem me thaj te dičen mungri slava, slava savi tu dijan man, kaj volisardan man majsigo nego so o them postoilas.

²⁵ Pravedno Dade, vi ako o them či pindžarel tut, me pindžarav tut, a vi akala džanen kaj tu bičhaldan man.

²⁶ Me objavisardem lende ċiro alav, a objaviva les vi majdur, te e ljubav saveja volisardan man avel ande lende, thaj me ande lende.”

18

O Isus si izdajime thaj astarto

(Mt 26,47-56; Mk 14,43-50; Lk 22,47-53)

¹ Kana phendas godova, o Isus ċelotar pire uċenikonenca pe okoja rig e potokošċi ando Kedron. Okote sas jek maslinsko vrto, pa vo thaj lešċe uċenikurja dine ande leste.

² A o Juda, izdajniko, džanglas pale godova than kaj o Isus okote ċesto araċhelas pe pire uċenikonenca.

³ Askal o Juda lija pesa ċeta vojnukurja thaj e hramošċe stražaren saven dine les e šorvale rašaja thaj e fariseja. Aresline ando maslinsko vrto e svetiljkenca, e bakljenca thaj e oružjesa.

⁴ O Isus džanglas sa so avela lesa, inkljisto korako angle lende thaj phuċla: “Kas roden?”

⁵ Von phendine lešċe: “E Isuse andar o Nazaret.”

A o Isus phendas lende: “Me sem.”

Lenca aċhelas vi o Juda lesko izdajniko.

⁶ Kana o Isus phendas lende “Me sem”, von crdine pe palpale thaj peline pe phuv.

⁷ Askal o Isus palem phuċla len: “Kas roden?”

Von palem phendine: “E Isuse andar o Nazaret.”

⁸ O Isus phendas lende: “Phendem tumende: Me sem. Ali, ako man roden, muċen akalen save si manca te džantar.”

⁹ Gajda phendas te pherdol okova so majsigo phendas: "Či hasardem niječe katar okola saven dijan man."

¹⁰ A e Simone Petre sas mačo, pa inkaldale andar e fotrola thaj lesa peklas e šorvale rašaješće slugo thaj činda lesko kan. O sluga akhardolas Malh.

¹¹ Ali o Isus phendas e Petrešće: "Bolde o mačo ande lešće korice. Dali te či pijav andar o tahtaj e patnje savi o Dad dija man?"

O Ana ispituil e Isuse

(Mt 26,57-58; Mk 14,53-54; Lk 22,54)

¹² Askal e četa vojnukurja, zajedno pire zapovednikosa thaj e hramošće stražasa astardine e Isuse thaj phangline les,

¹³ pa prvo indardinele ko Ana, savo sas e Kajafasko sokro, a o Kajafa sas baro rašaj godova brš.

¹⁴ O Kajafa sas okova savo savetuilas e židovske vođen kaj si majlačhe te jek manuš merel pale sasto them.

O Petar prvo data odreknil pe katar o Isus

(Mt 26,69-70; Mk 14,66-68; Lk 22,55-57)

¹⁵ O Simon Petar thaj još jek aver učeniko džanas palo Isus. Godole učeniko o baro rašaj lačke pindžarelas, pa gajda šaj dijas andre ande avlija zajedno e Isuseja,

¹⁶ a o Petar ačhilo avri angle kapija. O aver učeniko saves pindžarelas o baro rašaj askal inkljisto thaj čerda svato e sluškinjasa savi lelas sama ko vudar pa voj mukla e Petre andre ande avlija.

¹⁷ Askal e sluškinja savi lelas sama po vudar phučla e Petre: "Naj san li vi tu jek katar okole manušešće učenikurja?"

O Petar phendas: "Naj sem."

¹⁸ A e sluge thaj e stražarja čhonas angar pe jag thaj ačhenas paše late te tatón, kaj sas šil. Pa vi o Petar ačhelas okote lenca thaj tatolas.

O baro rašaj ispituil e Isuse

(Mt 26,59–66; Mk 14,55–64; Lk 22,66–71)

¹⁹ A ande godoja vrjama o baro rašaj počnisarda te ispituil e Isuse pale lešće učenikurja thaj pale okova so sikavelas len.

²⁰ O Isus phendas lešće: "Me javno mothavas e manušeñde. Uvek sikavavas ande sinagoge thaj ando Hramo kaj ćiden pe e Židovurja. Khanći či phendem čordane.

²¹ Sostar phučes man? Phuč okolen save ašundine so phenavas lenđe. Von sigurno džanen so phenavas!"

²² Kana o Isus godova phendas, jek katar e stražarja, savo ačhelas okote paše, peklale e palmasa prekal o muj thaj phendas: "Dali gajda ćerel pe svato e bare rašajesa?"

²³ A o Isus phendas lešće: "Ako phendem vareso pogrešno, dokažisar kaj si pogrešno. A ako si godova kaj phendem ispravno sostar askal des man dab?"

²⁴ Askal o Ana bičhalda e Isuse phangle ko baro rašaj Kajafa.

O Petar po dujto drom odreknil pe katar o Isus

(Mt 26,71–75; Mk 14,69–72; Lk 22,58–62)

25 Dok o Simon Petar ačhelas paše jag thaj tatolas, phučline les: “Te naj san vi tu jek katar lešće učenikurja?”

A o Petar hohada: “Naj sem.”

26 Jek katar e bare rašaješće sluge, savo sas familija okole manušeja savešće o Petar čhinda o kan, phendas: “Či li dikhlem tut e Isuseja okote ando Maslinsko vrto?”

27 A o Petar palem hohada kaj nas thaj o bašno odma zakukuričisarda.

O Isus anglo Pilato

(Mt 27,1-2, 11-14; Mk 15,1-5; Lk 23,1-5)

28 Detharinako rano e Isuse inđardine andar e Kajafesko čher ande palata ko rimsko upravniko. A e židovske vođe či dine ande palata, te či postanin obredno melale angle pashalno večera.

29 Zato o Pilato inkljisto angle lende thaj phučla: “Pale soste prn akale manuše?”

30 A von phendine lešće: “Te akava manuš či avilosas zločincio, či predaisardamas les tuće.”

31 Askal o Pilato phendas lenđe: “Len les tumen thaj sudin lešće pe tumaro zakon.”

A e Židovurja phendine lešće: “Amen či tromas khonikas te mudaras.”

32 Akava dogodisajlo te pherdol okova so o Isus phendas palo meripe saveja trubuja te merel.

33 Pale godova o Pilato bolda pe ande palata, akharda e Isuse, thaj phučla les: “Dali san tu caro e Židovengo?”

34 O Isus phendas: “Dali phenes godova kororo tutar ili godova aver phendine tuće pale mande?”

³⁵ O Pilato phendas: "Dali sem me Židovo? Čiro them thaj e šorvale rašaja predaisardine tut mande. Sostar? So čerdan?"

³⁶ O Isus phendas: "Mungro carstvo naj katar akava them. Kana mungro carstvo avilosas katar akava them, mungre sluge borisajlesas te či avav predaime e Židovske vođe. Ali mungro carstvo naj akatar!"

³⁷ Askal o Pilato phendas lešće: "Znači tu san o caro!"

A o Isus phendas: "Gajda si sago kaj phenes: caro sem. Me pale akava bijandilem thaj pale akava avilem po them: te svedočiv palo čačipe. Ko god si katar o čačipe, ašunel mungro glaso."

³⁸ O Pilato phučla les: "A so si čačipe?"

O Isus osudime po smrto

(Mt 27,15-31; Mk 15,6-20; Lk 23,13-25)

Askal palem inkljisto angle Židovske vođe thaj phendas lenđe: "Me či arakhav nisošči doš pe leste!"

³⁹ A tumaro si običaj te mukav tumenđe varekas kana si o prazniko Pasha. Dali kamen te mukav tumenđe e židovske caro?"

⁴⁰ Ali von pe godova čhutine muj: "Na les, nego e Varava!" A o Varava sas razbojniko.

19

O Isus si osudime po smrto

¹ Askal o Pilato dija te izbičuin e Isuse.

² A e vojnikipurja khudine krana katar e kangre, čhutine e Isusešće po šoro thaj dine pe leste grimizno ogrtači.

³ Askal avenas leste thaj phenenas: "Nek trajil o caro e Židovengo!" Gajda marenas muj lestar thaj denas les dab e palemnca po muj.

⁴ O Pilato palem inkljisto avri thaj phendas e Židovende: "Ake inkalav les angle tumende, ali te džanen kaj či arakhlem lešće nisošći doš."

⁵ Askal o Isus inkljisto avri, po šoro inđarelas khuvdi kruna katar e kangre thaj grimizno ogrtači pe dume, a o Pilato phendas: "Ake o manuš!"

⁶ Kana dikhline les e šorvale rašaja thaj e hramošće stražarja, čhonas muj: "Razapnisar les! Razapnisar les!"

A o Pilato phendas lende: "Tumen len les thaj razapnin les, kaj me či arakhlem pe leste nisošći doš."

⁷ A e Židovske vođe phendine lešće: "Amen si amaro zakon, thaj pe amaro zakon vo moraš te merel, kaj tvrdilas kaj si e Devlesko Čhavo."

⁸ Kana o Pilato ašundas godova, još majbut darajlo.

⁹ Bolda pe palem ande palata thaj phučla e Isuse: "Katar san?"

Ali o Isus pe godova či phendas lešće khanči.

¹⁰ O Pilato askal phendas lešće: "Manca či kames te ćeres svato? Či džanes kaj si man vlast te mukav tut ili te razapniv tut po trušul?"

¹¹ O Isus phendas lešće: "Či avilosas tut nisošći vlast pe mande te či avilosas tuće dini e Devlestar. Andar godova si majbaro bezeh okolesko savo tuće ande vas dija man."

¹² Katar askal o Pilato dičhelas te oslobodil les.

Ali e Židovske vođe čhonas muj: “Te muklan godole manušes, naj san drugari e rimsko carošće! Ko god phenel pala peste kaj si caro, protivil pe e rimsko carošće.”

¹³ Kana godova ašundas, o Pilato inkalda e Isuse avri thaj bešlo pe sudačko stolica, po than savo akhardol Baruno pločnik, pe židovsko čhib: Gavata.

¹⁴ A sas o đes kana pripremilas pe pale Pasha, varekaj katar o mismeri.

O Pilato phendas e Židovende: “Ake tumaro caro!”

¹⁵ A e Židovurja čhonas muj: “Mudar les, mudar les! Razapnisar les po trušul!”

O Pilato phučla len “Te tumare caro razapniv po trušul?”

A e šorvale rašaja phendine lešće: “Amen naj aver caro. Amaro caro si o rimsko caro!”

¹⁶ Askal o Pilato dija e Isuse ke vojnukurja te razapnin les po trušul. Askal e vojnukurja line e Isuse.

E Isuse vazden po trušul

(Mt 27,32-44; Mk 15,21-32; Lk 23,26-43)

¹⁷ O Isus korkoro indarelas pesko trušul dži ko than savo akhardolas Lobanja, a pe židovsko čhib akhardo Golgota.

¹⁸ Okote razapnisardine e Isuse po trušul. A lesa sas razapnime po trušul još duj džene, jek katar lešći jek rig, aver katar lešći aver rig, a o Isus sas maškare.

¹⁹ O Pilato dija te ramol pe natpis thaj te čhol pe po trušul. Po natpis sas ramome: “Isus Nazarećanin, caro e Židovengo.”

²⁰ Akava natpis čitosardine e but Židovurja, kaj o than kaj o Isus sas razapnime po trušul sas paše ko gav. O natpis sas ramome pe židovsko, latinsko thaj grčko čhib.

²¹ E židovske šorvale rašaja phendine e Pilatošće: “Na te ramos: ‘caro e Židovengo’, nego phen: kaj vo korkoro pale peste phenelas kaj si caro e Židovengo.”

²² A o Pilato phendas lenđe: “So ramosardem – ramosardem!”

²³ Kana razapnisardine e Isus po trušul, e vojnukurja line lešće drze thaj podelisardine pe štar delurja – pale svako vojniko po kotor. Line vi lesko gad, ali pe leste nas šavurja, kaj sas čerdo katar opral dži tele ande jek kotor.

²⁴ Askal phendine jek avrešće: “Ajde te na pharavas o gad, nego te čhudas kocka pale leste te dikhas kasko avela.” Akava sas te pherdol so sas ramome ando Sveto lil:

“Mungre drze podelisardine maškar pende thaj čhudine e kocka pale mungre patave.”

Thaj e vojnukurja gajda čerdine.

²⁵ A paše Isusesko trušul ačhenas lešći dej, laći phen, e Marija e Klopešći romnji thaj e Marija andar e Magdala.

²⁶ Kana o Isus dikhla pire deja thaj e učeniko saves but volilas sar ačhel paše late, phendas pire dejaće: “Manušnjije, ake tuće čhavo.”

²⁷ Askal phendas e učenikošće: “Ake tuće dej.” Thaj katar godova čas o učeniko lija lat ande piro čher.

*E Isusesko smrto**(Mt 27,45–56; Mk 15,33–41; Lk 23,44–49)*

²⁸ Posle godova, o Isus džanelas kaj si sa gata. Ali te potpuno pherdol so sas ramome ando Sveto lil, phendas: “Trušalo sem.”

²⁹ A okote, ačhelas o čaro pherdo šut. Line o sunder savo čindardine ande godova šut, pusadine pe stabiljka katar o isop thaj čutine ke Isusesko muj.

³⁰ Kana o Isus okusisarda o šut, phendas: “Gata si.” Askal haradilo lesko šoro thaj mukla pesko di.

³¹ A sar sas Đes pale priprema, e židovske vođe zamolisardine e Pilato, te okolende kaj sas vazdine po trušul te phađen pe lende pungere te majsigo meren thaj fuljaren pe katar o trušul, sar lende tela či ačhilesas po trušul prekal o savato. Godova savato sas Baro prazniko.

³² Thaj e vojnukurja aviline thaj phagline e pungere e prvo thaj vi e dujto manušešće save sas razapnime e Isuseja.

³³ Kana aviline dži ko Isus, dikhline kaj već mulo, thaj či phagline lešće pungere,

³⁴ nego jek katar e vojnukurja e kopljesa pusadas lešće pašvare. Thaj andar e rana odma teljardas o rat thaj o paj.

³⁵ Godova svedočil okova savo godova dikhla thaj lesko svedočanstvo si čačutno. Vo džanel kaj mothol čačipe, thaj svedočil te vi tumen paćan.

³⁶ Akava sas te pherdol o Sveto lil: “Nijek kokalo či avela lešće phago.”

³⁷ A pe jek aver than o Sveto lil phenel:
“Dičhena okoles saves pusadine.”

E Isusesko prahope

(Mt 27,57–61; Mk 15,42–47; Lk 23,50–56)

³⁸ Posle godova o Josif andar e Arimateja manglas katar o Pilato te inđarel e Isusesko telo. O Josif sas e Isusesko učeniko, ali na javno kaj daralas katar e židovske vođe. O Pilato dija les thaj gajda o Josif avilo thaj inđardas e Isusesko telo.

³⁹ A avilo vi o Nikodem, okova savo majsigo avilo e Isuseste račava, thaj andas varekaj katar trijanda literja hamime smirna thaj aloja.

⁴⁰ Askal line e Isusesko telo thaj pačardine les ando mirisno pohtan sago kaj sas o židovsko običaj kana prahonas e mulen.

⁴¹ A ko than kaj sas o Isus razapnime sas o vrto, thaj ando vrto nevo limori ande savo još khonik nas prahome.

⁴² Zbog godova kaj sas o židovsko Đes pale priprema, trubujine te siđaren a zato kaj sas o limori paše, čhutine e Isusesko telo ande leste.

20

E Isusesko vaskrsenje

(Mt 28,1–10; Mk 16,1–8; Lk 24,1–12)

¹ Detharinako rano prvo đes ando kurko, dok sas još tunjariko e Marija andar e Magdala avili po limori thaj dikhla kaj si o bar katar o ulazo po limori lino majdur.

² Askal prastaja dži ko Simon Petar thaj ko aver učeniko saves o Isus but volilas thaj phendas

lenđe: “Inđardine e Gospodesko telo andar o limori thaj či džanav kaj čhutine les!”

³ Askal o Petar thaj okova aver učeniko inkljistine thaj teljardine karingal o limori.

⁴ Liduj džene prastenas zajedno, ali okova aver učeniko sas majbrzo katar o Petar thaj prvo areslo dži ko limori.

⁵ Bandilo thaj dikhla andre o pohtan katar o lano sar pašljon ando limori, ali či dijas andre.

⁶ Askal pale leste areslo vi o Simon Petar, pa dija ando limori thaj vi vo dikhla o pohtan savo pašljolas okote,

⁷ thaj o dikhloro savo sas pe Isusesko šoro či pašljolas zajedno e pohtanesa, nego sas odvojime thaj pačardo pe jek rig.

⁸ Askal dija andre vi okova aver učeniko, savo prvo areslo po limori, dikhla thaj paćajas.

⁹ Kaj von još či haćardine andar o Sveto lil kaj o Isus trubul te uštel andar e mule.

¹⁰ Pale godova e učenikurja boldine pe ke pire manuša.

*O Isus sikadilo e Marijaće andar e Magdala
(Mk 16,9-11)*

¹¹ A e Marija aćhelas avri anglo limori thaj rovelas. Sa ande jasva, zavirisarda ando limori

¹² thaj dikhla e duj anđelurja sa ando parno sar bešen po than kaj sas e Isusesko telo, jek po than kaj sas e Isusesko šoro a aver po than kaj sas lešće pungre.

¹³ E anđelurja phučline lat: “Manušnjije, sostar roves?”

A e Marija phendas lenđe: “Inđardine mungre Gospode thaj či džanav kaj čhutine les!”

14 Kana phendas godova, bolda pe thaj dikhla e Isuse sar ačhel, ali či pindžarda kaj si godova vo.

15 O Isus phučla lat: "Manušnjije, sostar roves? Kas rodes?"

Voj gndisarda kaj si godova o baštovano, thaj phendas: "Raja, ako tu inđardan les, phen mande kaj čhutan les, me džava pale leste thaj lava les."

16 Askal o Isus phendas laće: "Marijo!"

Voj bolda pe thaj phendas lešće pe židovsko čhib: "Raboni!", so značil: "Učiteljina!"

17 O Isus phendas laće: "Na inćar man akate, kaj još či đelem opre, ko Dad. Nego dža ke mungre phral thaj phen lenđe: 'Džav opre, ke mungro Dad thaj ke tumaro Dad, ke mungro Del thaj ke tumaro Del.'"

18 Thaj e Marija andar e Magdala đeli thaj jav-isardas e učenikonenđe: "Dikhlem e Gospode."

Thaj phendas lenđe okova so o Isus phendas laće.

O Isus sikadilo angle učenikurja

(Mt 28,16–20; Mk 16,14–18; Lk 24,36–49)

19 Talerjat, godova prvo đes ando kurko, ando čher ande savo sas e učenikurja zajedno, sa e vudara sas phandade e daratar katar e Židovske vođe. O Isus pojavisajlo, ačhilo maškar lende thaj phendas lenđe: "Miro tumenđe!"

20 Kana godova phendas lenđe, sikada lenđe e ožiljkurja pe pire vas thaj pe pire pašvare. E učenikurja raduisajle kana dikhline e Gospode.

21 Askal o Isus palem phendas lende: "Miro tumende! Sago kaj o Dad bičhaldas man, gajda vi me bičhalav tumen."

22 Kana phendas godova, phurdas pe lende thaj phendas: "Primin e Sveto Duho!

23 Thaj kašće jarton e bezeha, jartome si lende, a kašće či jarton e bezeha, naj lende jartome."

O Isus pojavisajlo anglo Toma

24 A o Toma, jek katar e Dešuduj učenikurja, saves akharenas Blizanco, nas lenca kana avilo o Isus.

25 Aver učenikurja phendine lešće: "Dikhlam e Gospode!"

A o Toma phendas lende: "Či pačava sa dok či dikhav e ožiljurja katar e krafina ande lešće vas, thaj ande lende čhav mungro naj, thaj dok či čhav mungro naj ande lešće pašvare."

26 Ohto đes majposle, lešće učenikurja sas palem zajedno ando čher thaj vi o Toma sas lenca.

Vi ako sas o vudar zaključime, o Isus avilo, ačhilo maškar lende thaj phendas lende: "Miro tumende!"

27 Askal phendas e Tomašće: "Čho čiro naj akaring thaj dik mungre vas! Inzar čiro vas thaj čho čiro naj ande mungre pašvare! Thaj na av majbut bi pačivalo, nego paća!"

28 A o Toma phendas lešće: "Mungro Gospod thaj mungro Del!"

29 Askal o Isus phendas lešće: "Tu pačas zato kaj dikhlan man. Ali blago okolende save paćan a či dikhline man."

³⁰ A o Isus angle pire učenikurja čerda još but aver čudesne znakurja save naj ramome ande akava lil.

³¹ Ali akava si ramome te paćan kaj o Isus si o Hristo, Čhavo e Devlesko thaj te gajda kaj paćan ande leste, avel tumen večno trajo ande lesko alav.

21

O Isus sikadilo angle eŧta učenikurja

¹ O Isus posle godova palem sikada pe pire učenikonende po Tiverijadsko jezero. A sikadilo lende agajda:

² O Simon Petar, o Toma akhardo Blizanco, o Natanail andar o gav Kana Galilejaći, e Zevedejevešće čhave thaj još aver duj e Isusešće učenikurja sas zajedno.

³ O Simon Petar phendas lende: “Džav te astarav mače.”

A von phendine: “Džas vi amen tusa.”

Inkljistine avri, dine ando čamco, ali godoja rjat khanči či astardine.

⁴ A rano ande detharin, o Isus ačhelas pe obala, ali e učenikurja či pindžardine kaj si godova vo.

⁵ Askal o Isus phućla len: “Čhavoralen, dali astardine vareso?”

A von phendine: “Či astardam khanči.”

⁶ A o Isus phendas lende: “Čhuden e mreža pe desno rig katar o čamco thaj astarena.”

Von čerdine gajda thaj astardine gaći mače kaj našti crdenas e mreža katar e but mače save astardine.

⁷ Askal okova učeniko saves o Isus but volilas phendas e Petrešće: “Godova si o Gospod.”

Kana o Simon Petar ašundas kaj si godova o Gospod, učarda pe kaj sas gata nango, thaj huklas ando jezero.

⁸ A okola aver učenikurja avile e čamcosa. Crdenas e mreža e mačhenca pe obala, kaj e obala nas lendar dur, varekaj katar šel meterja.

⁹ Kana inkljistine pe obala, dikhline već čerdi jag katar o angar thaj pe late čhutino mačo thaj mangro.

¹⁰ O Isus phendas lenđe: “Anen varekozom e mače katar akala save akana astardine.”

¹¹ Askal o Simon Petar dija ando čamco thaj inkalda pe obala e mreža savi sas pherdi bare mače, šel thaj pandžvardeš thaj trin kotora. Ali vi ako sas gaći but, e mreža či pharadili.

¹² A o Isus phendas lenđe: “Aven doručkujin”, a ni jek učeniko či usudisajlo te phučel les: “Ko san tu?” kaj džanenas kaj si vo o Gospod.

¹³ Askal o Isus avilo majpaše, lijas o mangro thaj dija len, a gajda vi o mačo.

¹⁴ Sas godova trito data sar o Isus sikadilo pire učenikonende sar uštilo andar mule.

O Isus čerel svato e Petresa

¹⁵ Kana haline, o Isus phučlas e Simone Petre: “Simone, čhaveja e Jovanesko, dali volis man majbut katar akala?”

A o Petar phendas “Ej, Gospode, tu džanes kaj voliv tut.”

A o Isus phendas lešće: “Pravar mungre bakhroren.”

¹⁶ Askal o Isus phučla les po dujto drom: "Simone, čhaveja e Jovanesko, dali volis man?"

A o Petar phendas lešće: "Ej, Gospode, tu džanes kaj voliv tut."

A o Isus phendas lešće: "Le sama pe mungre bakhre."

¹⁷ Askal o Isus phučla les po trito drom: "Simone, čhaveja e Jovanesko, dali volis man?"

O Petar sas žalosno kaj po trito drom phučel les: "Volis man?" thaj phendas lešće: "Gospode, tu sa džanes thaj džanes kaj voliv tut."

A o Isus phendas lešće: "Pravar mungre bakhren."

¹⁸ Čače, čače phenav tuće: kana sanas majterno korkoro šaj phandavejas ćiri haravlji thaj džajas kaj kamejas. Ali, kana aveja phuro, buljareja ćire vas thaj aver phandavena tut thaj inđarena tut okoring kaj tu či kameja."

¹⁹ O Isus akava phendas te sikavel save smrtosa o Petar proslavila e Devles. Askal phendas lešće: "Av pale mande!"

²⁰ A o Petar bolda pe thaj dikhla e učeniko saves o Isus but volilas sar džalas pale lende, okoles savo pe večera avilo e Isuseste majpaše thaj phučla les: "Gospode, ko si ćiro izdajniko?"

²¹ Sar o Petar dikhla les, phučlas e Isuse: "Gospode, a so avela lesa?"

²² O Isus phendas lešće: "Ako me kamav te vo ačhel džudo dok me či boldav man, so godova tut hal briga? Tu samo av pale mande."

²³ Gajda maškar e phral buljarda pe o svato kaj godova učeniko či merela. Ali o Isus či phendas kaj vo či merela, nego: "Ako me kamav te vo

ačhel džudo dok me či boldav man, so godova tut hal briga?”

²⁴ Akava si o učeniko savo svedočil pale akava, vo akava ramosarda thaj amen džanas kaj lesko svedočanstvo si čačutno.

²⁵ A si još but godova so o Isus ćerda, a kana sa po redo avilosas ramome, gndiv kaj ando sasto them či ačhile sas e knjige save avile sas ramome.

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija
(Vojvodin Romani/Shiyak)
The New Testament in the Chergash dialect of the
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b